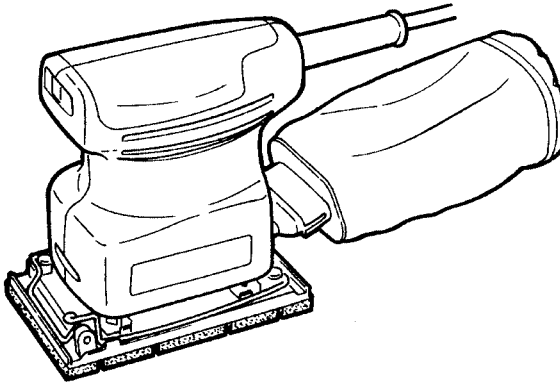


Hitachi Koki

**ORBITAL SANDER
SCHWINGSCHLEIFER
PONCEUSE ORBITALE
LEVIGATRICE ORBITALE
VLAKSCHUURMACHINE
LIJADORA ORBITAL
LIXADEIRA ORBITAL
ΠΑΛΜΙΚΟ ΤΡΙΒΕΙΟ**

SV 8SA • SV 12SF

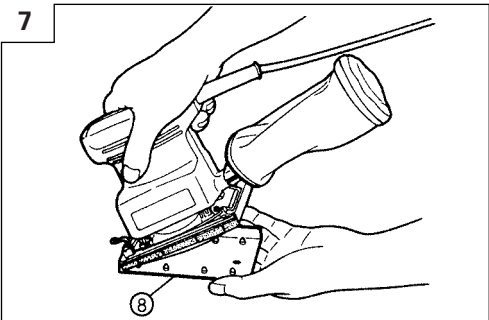
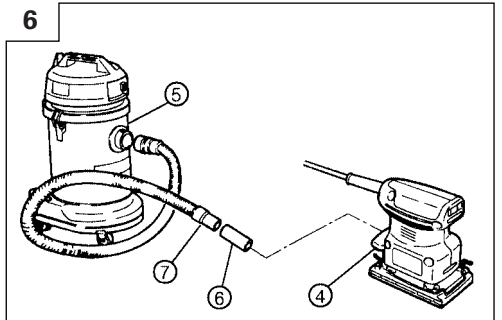
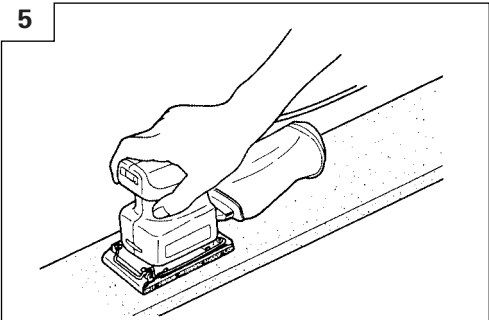
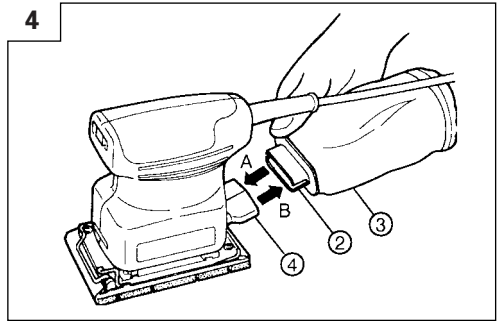
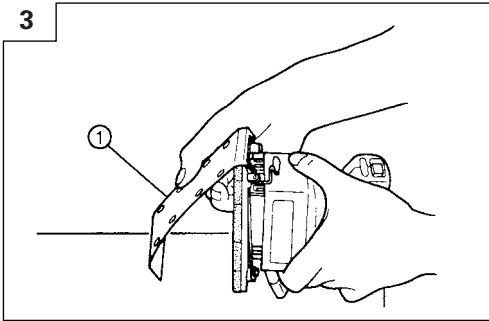
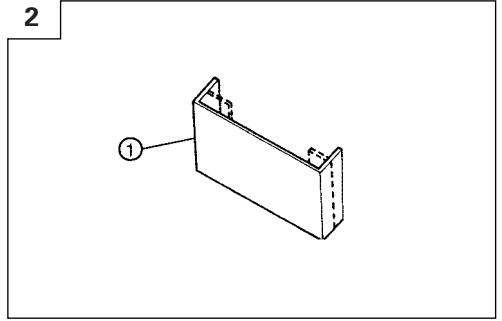
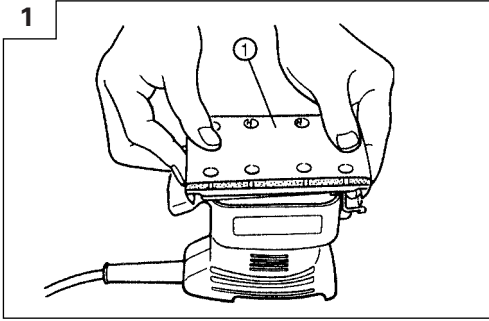


Read through carefully and understand these instructions before use.
Diese Anleitung vor Benutzung des Werkzeugs sorgfältig durchlesen und verstehen.
Lire soigneusement et bien assimiler ces instructions avant usage.
Prima dell'uso leggere attentamente e comprendere queste istruzioni.
Deze gebruiksaanwijzing s.v.p. voor gebruik zorgvuldig doorlezen.
Leer cuidadosamente y comprender estas instrucciones antes del uso.
Antes de usar, leia com cuidado para assimilar estas instruções.
Διαβάστε προσεκτικά και κατανοήσετε αυτές τις οδηγίες πριν τη χρήση.



Handling instructions
Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Instrucciones de manejo
Instruções de uso
Οδηγίες χειρισμού

HITACHI



	English	Deutsch	Français	Italiano
①	Sanding paper	Schleifpapier	Papier de verre	Carta abrasiva
②	Dust gate	Staubausgang	Volet à poussière	Uscita polvere
③	Dust bag	Staubsack	Sac à poussière	Sacca di raccolta della polvere
④	Dust outlet	Staubauslaß	Déversoir de poussière	Uscita polvere
⑤	Dust collector	Staubsauger	Collecteur à poussière	Raccogli-polvere
⑥	Adapter	Adapter	Adaptateur	Adattatore
⑦	Hose	Schlauch	Tuyau	Manicotto
⑧	Punch plate	Stanzplatte	Plaque de poinçonnage	Punzone

	Nederlands	Español	Português	Ελληνικά
①	Schuurpapier	Papel eseneril	Lixa	Γυαλόχαρτο
②	Stofschuif	Boca de salida del serrín	Boca de saída da poeira	Είσοδος σκόνης
③	Stofzak	Bolsa celector de polvo	Bolsa coletora de poeira	Σάκος σκόνης
④	Stof-uitlaatopening	Salida del polvo	Saída da poeira	Έξοδος σκόνης
⑤	Stof-verzamel	Colector de polvo	Coletor de poeira	Συλλέκτης σκόνης
⑥	Adapter	Adaptador	Adaptador	Προσαρμογέας
⑦	Slang	Manguera	Mangueira	Ελαστικός σωλήνας
⑧	Doorslagplaat	Placa perforadora	Placa perfuradora	Πλάκα διατρήτησης

GENERAL OPERATIONAL PRECAUTIONS

WARNING! When using electric tools, basic safety precautions should always be followed to reduce the risk of fire, electric shock and personal injury, including the following.

Read all these instructions before operating this product and save these instructions.

For safe operations:

1. Keep work area clean. Cluttered areas and benches invite injuries.
2. Consider work area environment. Do not expose power tools to rain. Do not use power tools in damp or wet locations. Keep work area well lit. Do not use power tools where there is risk to cause fire or explosion.
3. Guard against electric shock. Avoid body contact with earthed or grounded surfaces. (e.g. pipes, radiators, ranges, refrigerators).
4. Keep children away. Do not let visitors touch the tool or extension cord. All visitors should be kept away from work area.
5. Store idle tools. When not in use, tools should be stored in a dry, high or locked up place, out of reach of children.
6. Do not force the tool. It will do the job better and safer at the rate for which it was intended.
7. Use the right tool. Do not force small tools or attachments to do the job of a heavy duty tool. Do not use tools for purposes not intended; for example, do not use circular saw to cut tree limbs or logs.
8. Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery, they can be caught in moving parts. Rubber gloves and non-skid footwear are recommended when working outdoors. Wear protecting hair covering to contain long hair.
9. Use eye protection. Also use face or dust mask if the cutting operation is dusty.
10. Connect dust extraction equipment.
If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities ensure these are connected and properly used.
11. Do not abuse the cord. Never carry the tool by the cord or yank it to disconnect it from the receptacle. Keep the cord away from heat, oil and sharp edges.
12. Secure work. Use clamps or a vise to hold the work. It is safer than using your hand and it frees both hands to operate tool.
13. Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.
14. Maintain tools with care. Keep cutting tools sharp and clean for better and safer performance. Follow instructions for lubrication and changing accessories. Inspect tool cords periodically and if damaged, have it repaired by authorized service center. Inspect extension cords periodically and replace, if damaged. Keep handles dry, clean, and free from oil and grease.
15. Disconnect tools. When not in use, before servicing, and when changing accessories such as blades, bits and cutters.
16. Remove adjusting keys and wrenches. Form the habit of checking to see that keys and adjusting wrenches are removed from the tool before turning it on.
17. Avoid unintentional starting. Do not carry a plugged-in tool with a finger on the switch. Ensure switch is off when plugging in.
18. Use outdoor extension leads. When tool is used outdoors, use only extension cords intended for outdoor use.
19. Stay alert. Watch what you are doing. Use common sense. Do not operate tool when you are tired.
20. Check damaged parts. Before further use of the tool, a guard or other part that is damaged should be carefully checked to determine that it will operate properly and perform its intended function. Check for alignment of moving parts, free running of moving parts, breakage of parts, mounting and any other conditions that may affect its operation. A guard or other part that is damaged should be properly repaired or replaced by an authorized service center unless otherwise indicated in this handling instructions. Have defective switches replaced by an authorized service center. Do not use the tool if the switch does not turn it on and off.
21. Warning
The use of any accessory or attachment, other than those recommended in this handling instructions, may present a risk of personal injury.
22. Have your tool repaired by a qualified person. This electric tool is in accordance with the relevant safety requirements. Repairs should only be carried out by qualified persons using original spare parts. Otherwise this may result in considerable danger to the user.

SPECIFICATIONS

Model	SV8SA	SV12SF
Voltage (by areas)*	(110V, 115V, 120V, 127V, 220V, 230V, 240V) ~	
Power Input	200W*	
No-load speed	14000/min.	
Sanding pad size	80 mm × 130 mm	110 mm × 100 mm
Sanding paper size	80 mm × 170 mm	114 mm × 140 mm
Weight (without cord)	1.1 kg	

*Be sure to check the nameplate on product as it is subject to change by areas.

STANDARD ACCESSORIES

- Sanding paper (Grain: AA 100) 1
 - Dust bag 1
- Standard accessories are subject to change without notice.

OPTIONAL ACCESSORIES (sold separately)

1. Sanding paper

<For SV8SA use>

- 80 × 170 mm paper clip type sanding paper
Grain: AA60, AA100, AA150
- 80 × 130 mm Velcro type sanding paper
Grain: AA60, AA100, AA150

<For SV12SF use>

- 114 × 140 mm paper clip type sanding paper
Grain: AA60, AA100, AA150
- 110 × 100 mm Velcro type sanding paper
Grain: AA60, AA100, AA150
- 110 × 100 mm stick-on type sanding paper
Grain: AA60, AA80, AA100, AA120, AA150, AA180
- Outer diameter 125 mm stick-on type sanding paper
Grain: AA60

2. Sanding pad

<For SV8SA use>

- 80 × 130 mm sponge pad (Velcro type)

<For SV12SF use>

- 110 × 100 mm sponge pad (Velcro type)
- 110 × 100 mm stick-on pad
- Outer diameter 125 mm stick-on pad

3. Dust collector (Model WDE-1200)

4. Punch plate

Optional accessories are subject to change without notice.

APPLICATIONS

- Finish polishing of woodwork surfaces
- Sanding surfaces of woodwork or sheet metal prior to painting, etc.

PRIOR TO OPERATION

1. Power source

Ensure that the power source to be utilized conforms to the power requirements specified on the product nameplate.

2. Power switch

Ensure that the power switch is in the OFF position. If the plug is connected to a power receptacle while the power switch is in the ON position, the power tool will start operating immediately, which could cause a serious accident.

3. Extension cord

When the work area is removed from the power source, use an extension cord of sufficient thickness and rated capacity. The extension cord should be kept as short as practicable.

4. Installing the sanding paper

(1) Bending the sanding paper:

Position the sander with its pad side facing upward as shown in **Fig. 1**. Place the sanding paper on the pad so that the center of the sanding paper is aligned with the center of the pad, and bend both ends of the sanding paper at a 90° angle. Then, bend both ends again in the manner shown in **Fig. 2**. The sanding paper is now ready to be installed on the sander.

(2) Installing the sanding paper:

While ensuring that the cord is not bent, place the sander on a workbench as shown in **Fig. 3**, and insert one end of the sanding paper (bent section). Next, insert the remaining bent section in the same manner.

CAUTION

The sanding paper must be precisely installed on the pad, ensuring that there is ample tension (leaving no slack). Loosely installed sanding paper could result in unevenly sanded surfaces and/or damage to the sanding paper itself.

5. Attaching and Removing the Dust Bag

(1) Attaching the Dust Bag

As shown in **Fig. 4**, hold the dust gate and push it in the direction of Arrow A to attach it to the dust outlet.

(2) Removing the Dust Bag

As shown in **Fig. 4**, hold the dust gate and pull it in the direction of Arrow B to remove it from the dust outlet.

PRACTICAL OPERATING PROCEDURES

CAUTION

Never apply water or grinding fluid when sanding. This could result in electrical shock.

1. Switching the sander ON and OFF

The power can be turned on by setting the lever to ON (1) and turned off by setting the lever to OFF (0).

CAUTION

Never turn the power switch ON when the sander is contacting the surface to be sanded. This is necessary to preclude damage to the material. The same applies when switching the power OFF.

2. How to hold the orbital sander

While gripping the housing, lightly press the sander against the surface to be sanded so that the sanding paper uniformly contacts the surface, as shown in Fig. 5. DO NOT apply excessive pressure to the sander while sanding. Excessive-pressure may cause overload of the motor, reduced service life of the sanding paper, and lowered sanding or polishing efficiency.

3. How to move the orbital sander

For optimum operating efficiency, alternately move the sander forward and backward at a constant speed and balance.

4. After installing new sanding paper

Movement of the sander may tend to become unsteady after new sanding paper has been installed, because of the new, coarse grain of the paper. This can be avoided by slightly tilting the sander forward or backward during sanding or polishing. Sander movement will become steady as the sanding paper surface becomes properly abraded.

2. Inspecting the sanding paper

Since use of worn-out sanding paper will degrade efficiency and cause possible damage to the pad, replace the sanding paper as soon as an excessive abrasion is noted.

3. Inspecting the mounting screws:

Regularly inspect all mounting screws and ensure that they are properly tightened. Should any of the screws be loose, retighten them immediately. Failure to do so could result in serious hazard.

4. Maintenance of the motor

The motor unit winding is the very "heart" of the power tool.

Exercise due care to ensure the sander does not become damaged and/or wet with oil or water.

5. Servicing

Consult an authorized Service Agent in the event of power tool failure.

6. Service parts list

A: Item No.

B: Code No.

C: No. Used

D: Remarks

CAUTION

Repair, modification and inspection of Hitachi Power Tools must be carried out by an Hitachi Authorized Service Center.

This Parts List will be helpful if presented with the tool to the Hitachi Authorized Service Center when requesting repair or other maintenance.

In the operation and maintenance of power tools, the safety regulations and standards prescribed in each country must be observed.

MODIFICATIONS

Hitachi Power Tools are constantly being improved and modified to incorporate the latest technological advancements.

Accordingly, some parts (i.e. code numbers and/or design) may be changed without prior notice.

MOUNTING THE OPTIONAL ACCESSORIES**1. Attaching a Sponge Pad (Velcro type) or a Stick-on pad**

Loosen the M4 × 10 screws (4) and remove the attached pad. Next, attach a sponge pad (Velcro type) or a stick-on pad.

CAUTION

Replace the pad only. Use the other parts without removing them.

2. Attaching Velcro Type Sanding Paper or Stick-on Type sanding Paper

Match the sanding paper's hole with the pad's hole and strongly push the sanding paper with the palm of your hand to fasten it securely in place.

3. When collecting dust with the Dust Collector (Model WDE-1200)

By attaching the Dust Collector (Model WDE-1200), it is possible to carry out clean sanding.

As shown in Fig. 6, attach the adapter, hose and dust collector in order to the dust outlet.

4. Making a Hole in the Sanding Paper with the Punch Plate (Fig. 7)

When using sanding paper without holes in it, punch holes in it with the punch plate to improve dust collecting capacity.

MAINTENANCE AND INSPECTION**1. Emptying and cleaning the Dust Bag**

If the dust bag contains too much saw dust, dust collection will be affected. Empty the dust bag when it gets full.

Remove the dust bag, open the fastener, and dispose of the contents.

NOTE

Due to HITACHI's continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without prior notice.

IMPORTANT

Correct connection of the plug

The wires of the main lead are coloured in accordance with the following code:

Blue: -Neutral

Brown: -Live

As the colours of the wires in the main lead of this tool may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows: The wire coloured blue must be connected to the terminal marked with the letter N or coloured black. The wire coloured brown must be connected to the terminal marked with the letter L or coloured red. Neither core must be connected to the earth terminal.

NOTE

This requirement is provided according to BRITISH STANDARD 2769: 1984.

Therefore, the letter code and colour code may not be applicable to other markets except The United Kingdom.

Information concerning airborne noise and vibration

The measured values were determined according to EN50144.

The typical A-weighted sound pressure level: 85 dB (A).
Wear ear protection.

The typical weighted root mean square acceleration value does not exceed 2.5 m/s².

ALLGEMEINE VORSICHTSMASSNAHMEN

WARNUNG! Bei der Verwendung von Elektrowerkzeugen müssen immer die grundlegenden Vorsichtsmaßnahmen befolgt werden, um das Risiko von Feuer, elektrischem Schlag und persönlicher Verletzung und den nachfolgenden Punkten zu vermeiden. Lesen Sie diese Anweisungen völlig, bevor Sie dieses Erzeugnis verwenden, und bewahren Sie diese Anweisungen auf.

Für sicheren Betrieb:

1. Der Arbeitsplatz sollte sauber gehalten werden. Unaufgeräumte Arbeitsplätze und Werkbänke erhöhen die Unfallgefahr.
2. Die Betriebsbedingungen beachten. Elektrowerkzeuge sollten nicht dem Regen ausgesetzt werden. Ebenfalls sollten Sie nicht an feuchten oder nassen Plätzen gebraucht werden. Der Arbeitsplatz sollte gut beleuchtet sein. Verwenden Sie Elektrowerkzeuge nicht an Orten, an denen die Gefahr von Feuer oder Explosion besteht.
3. Schutzmaßnahmen gegen elektrische Schläge treffen. Darauf achten, daß das Gehäuse nicht in Kontakt mit geerdeten Flächen kommt, z. (z.B. Rohre, Radiatoren, Elektroherde, Kühlschränke).
4. Kinder sollten vom Gerät ferngehalten werden. Vermeiden, daß andere Personen mit dem Werkzeug oder Verlängerungskabel in Kontakt kommen.
5. Nicht benutzte Werkzeuge sollten sicher aufbewahrt werden. Sie sollten an einem trockenen und verschließbaren Ort aufbewahrt werden, damit Kinder sie nicht in die Hände bekommen.
6. Werkzeuge sollten nicht mit übermäßiger Gewalt verwendet werden. Ihre Leistung ist besser und sicherer, wenn sie mit der vorgeschriebenen Geschwindigkeit verwendet werden.
7. Nur die korrekten Werkzeuge verwenden. Niemals ein kleineres Werkzeug oder Zusatzgerät für Arbeiten verwenden, die Hochleistungsgeräte erfordern. Nur Werkzeuge verwenden, die dem Verwendungszweck entsprechen, d.h. niemals eine Kreissäge zum Sägen von Ästen oder Baumstämmen verwenden.
8. Die richtige Kleidung tragen. Keine lose Kleidung oder Schmuck tragen, da sich lose Kleidungsstücke in den bewegenden Teilen verfangen können. Bei Arbeiten im Freien sollten Gummihandschuhe und rutschfeste Schuhe getragen werden.
9. Es sollte eine Sicherheitsbrille getragen werden. Bei Arbeiten mit Staubentwicklung sollte eine Gesichtsmaske oder Staubmaske getragen werden.
10. Schließen Sie eine Staubabsaugvorrichtung an. Wenn Vorrichtungen für den Anschluß von Staubabsaug- und -sammelvorrichtungen vorhanden sind, so stellen Sie sicher, daß diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.
11. Niemals das Kabel mißbrauchen. Ein Werkzeug niemals am Kabel tragen oder bei Abtrennung von der Steckdose das Kabel herausreißen. Das Kabel sollte gegen Hitze, Öl und scharfe Kanten geschützt werden.
12. Den Arbeitsplatz gut absichern. Zwingen oder einen Schraubstock zur Befestigung des Werkstücks

verwenden. Das ist sicherer als die Benutzung der Hände und macht beide Hände zur Bedienung des Werkzeugs frei.

13. Sich niemals weit überbeugen. Immer einen festen Stand und ein sicheres Gleichgewicht bewahren.
14. Die Werkzeuge sollten sorgfältig behandelt werden. Für einen einwandfreien und sicheren Betrieb sollten sie stets scharf sein und saubergehalten werden. Die Anleitungen für schmierung und Austausch des Zuehör's unbedingt einhalten. Die Kabel der Geräte regelmäßig überprüfen und bei Beschädigung durch eine autorisierte Kundendienststelle reparieren lassen. Ebenfalls die Verlängerungskabel regelmäßig überprüfen und bei Beschädigung auswechseln. Die Handgriffe sollten stets trocken und sauber sein, sowie keine Öl- oder Schmierfett stellen aufweisen.
15. Werkzeuge vom Netz trennen, wenn sie nicht benutzt werden, vor Wartungsarbeiten und beim Austausch von Zubehörteilen wie z.B. Blätter, Bohrer und Messer.
16. Alle Stellkeile und Schraubenschlüssel entfernen. Vor Einschaltung des Gerätes darauf achten, daß alle Stellkeile und Schraubenschlüssel entfernt worden sind.
17. Ein unbeabsichtigtes Einschalten sollte vermieden werden. Niemals ein angeschlossenes Werkzeug mit dem Finger am Schalter tragen. Vor Anschluß überprüfen, ob das Gerät ausgeschaltet ist.
18. Im Freien ein Verlängerungskabel verwenden. Nur ein Verlängerungskabel verwenden, das für die Verwendung im Freien markiert ist.
19. Den Arbeitsvorgang immer unter Kontrolle haben. Das Gerät niemals in einem angespannten Zustand verwenden.
20. Beschädigte Teile überprüfen. Vor Benutzung des Werkzeugs sollten beschädigte Teile oder Schutzvorrichtungen sorgfältig überprüft werden, um festzustellen, ob sie einwandfrei funktionieren und die vorgesehene Funktion erfüllen, Ausrichtung, Verbindungen sowie Anbringung sich bewegender Teile überprüfen. Ebenfalls überprüfen, ob Teile gebrochen sind. Teile oder Schutzvorrichtungen, die beschädigt sind, sollten, wenn in dieser Bedienungsanleitung nichts anderes erwähnt ist, durch eine autorisierte Kundendienststelle ausgetauscht oder repariert werden. Dasselbe gilt für defekte Schalter. Wenn sich das Werkzeug nicht mit dem Schalter einoder ausschalten läßt, sollte das Werkzeug nicht verwendet werden.
21. Warnung
Die Verwendung von anderem Zubehör oder anderen Zusätzen als in dieser Bedienungsanleitung empfohlen kann das Risiko einer Körperverletzung einschließen.
22. Lassen Sie Ihr Werkzeug durch qualifiziertes Personal reparieren. Dieses Elektrowerkzeug entspricht den zutreffenden Sicherheitsanforderungen. Reparaturen sollten nur von qualifiziertem Personal unter Verwendung von Originalersatzteilen durchgeführt werden, da sonst beträchtliche Gefahr für den Benutzer auftreten kann.

TECHNISCHE DATEN

Modell	SV8SA	SV12SF
Spannung (je nach Gebiet)*	(110V, 115V, 120V, 127V, 220V, 230V, 240V) ~	
Leistungsaufnahme	200W*	
Leerlaufdrehzahl	14000/min.	
Größe des Schleifschuhs	80 mm × 130 mm	110 mm × 100 mm
Größe des Schleifpapiers	80 mm × 170 mm	114 mm × 140 mm
Gewicht (Ohne Kabel)	1,1 kg	

*Vergessen sie nicht, die Produktangaben auf dem Typenschild zu überprüfen, da sich diese je nach Verkaufsgebiet ändern.

STANDARDZUBEHÖR

- Schleifpapier (Körnung: AA100) 1
 - Staubsack 1
- Das Standardzubehör kann ohne vorherige Bekanntmachung jederzeit geändert werden.

SONDERZUBEHÖR (separat zu beziehen)

1. Schleifpapier

<Für Verwendung mit dem SV8SA>

- 80 × 170 mm Schleifpapier mit Papierclip
Körnung: AA60, AA100, AA150
- 80 × 130 mm Schleifpapier mit Klettenband
Körnung: AA60, AA100, AA150

<Für Verwendung mit dem SV12SF>

- 114 × 140 mm Schleifpapier mit Papierclip
Körnung: AA60, AA100, AA150
- 110 × 100 mm Schleifpapier mit Klebschicht
Körnung: AA60, AA80, AA100, AA120, AA150, AA180
- Außendurchmesser 125 mm Schleifpapier mit Klebschicht
Körnung: AA60

2. Schleifschuh

<Für Verwendung mit dem SV8SA>

- 80 × 130 mm Haftsuh (Klettenbandtyp)

<Für Verwendung mit dem SV12SF>

- 110 × 100 mm Haftsuh (Klettenbandtyp)
- 110 × 100 mm Schleifpapier mit Klebschicht
- Außendurchmesser 125 mm mit Klebschicht

3. Staubsauger (Modell WDE-1200)

4. Stanzplatte

Das Sonderzubehör kann ohne vorherige Bekanntmachung jederzeit geändert werden.

ANWENDUNGSGEBIETE

- Fertigpolieren von Holzoberflächen
- Schleifen von Holz oder Blech vor dem Anstreichen usw.

VOR INBETRIEBNAHME

1. Netzspannung

Prüfen, daß die zu verwendende Netzspannung der Angabe auf dem Typenschild entspricht.

2. Netzschalter

Prüfen, daß der Netzschalter auf "AUS" steht. Wenn der Stecker an das Netz angeschlossen wird,

während der Schalter auf "EIN" steht, beginnt das Werkzeug sofort zu laufen, was gefährlich ist.

3. Verlängerungskabel

Wenn der Arbeitsbereich nicht in der Nähe des Netzanschlusses liegt, ist ein Verlängerungskabel ausreichenden Querschnitts und ausreichender Nennleistung zu verwenden. Das Verlängerungskabel sollte so kurz wie möglich gehalten werden.

4. Anbringen des Schleifpapiers

(1) Falten des Schleifpapiers:

Den Schleifer wie in **Abb. 1** gezeigt mit dem Schleifschuh nach oben hinlegen. Das Schleifpapier auf den Schleifschuh legen, so daß die Mitte des Schleifpapiers mit der Mitte des Schleifschuhs übereinstimmt, und beide Enden des Schleifpapiers um 90° falten. Dann beide Enden noch einmal auf die in **Abb. 2** gezeigte Weise falten. Jetzt kann das Schleifpapier angebracht werden.

(2) Anbringen des Schleifpapiers:

Darauf achten, daß das Kabel nicht geknickt wird, und den Schleifer wie in **Abb. 3** gezeigt auf eine Werkbank legen. Ein Ende des Schleifpapiers (gefalteter Teil) einführen und danach den anderen gefalteten Teil auf die gleiche Weise einführen.

ACHTUNG

Das Schleifpapier muß präzise und mit ausreichender Spannung (nicht zu lose) an den Schleifschuh angebracht werden. Lose angebrachtes Schleifpapier kann zu ungleichmäßig geschliffenen Flächen und/oder Beschädigungen des Schleifpapiers führen.

5. Anbringen und Abnehmen des Staubsaugers

(1) Anbringen des Staubsaugers

Wie in **Abb. 4** gezeigt, die Staubverbindung halten und in Richtung des Pfeils A drücken, um sie am Staubauslaß anzubringen.

(2) Abnehmen des Staubsaugers

Wie in **Abb. 4** gezeigt, die Staubverbindung halten und in Richtung des Pfeils B drücken, um sie vom Staubauslaß abzunehmen.

PRAKTISCHE ARBEITSWEISE

ACHTUNG

Niemals Wasser oder Schleifflüssigkeit beim Schleifen verwenden. Das kann zu elektrischen Schlägen führen.

1. Ein- und Ausschalten des Schleifers

Durch Einstellung des Hebels auf ON (1) wird der Schleifer ein- und durch Einstellung auf OFF (0) ausgeschaltet.

ACHTUNG

Den Schleifer niemals einschalten, wenn die Maschine die zu schleifende Fläche berührt, um Beschädigungen des Werkstücks zu verhindern. Das gleiche gilt beim Ausschalten.

2. Halten des Schwingschleifers

Das Gehäuse halten und den Schleifer leicht gegen die zu schleifende Fläche drücken, so daß das Schleifpapier einen gleichmäßigen Kontakt hat, siehe **Abb. 5**. Beim Schleifen keine übermäßigen Druck auf den Schwingschleifer ausüben, weil dadurch der Motor überlastet, die Nutzungsdauer des Schleifpapiers verkürzt und die Schleif- oder Polierleistung vermindert wird.

3. Bewegen des Schwingschleifers

Zur Erzielung einer optimalen Arbeitsleistung den Schwingschleifer mit konstanter Geschwindigkeit und mit gleichbleibendem Druck abwechselnd vor und zurück bewegen.

4. Nach Einsetzen von neuem Schleifpapier

Nach Einsetzen von neuem Schleifpapier kann der Schwingschleifer wegen des anfänglich gröberen Kornes des Papiers zu ungleichmäßiger Bewegung tendieren. Dies läßt sich vermeiden, wenn der Schleifer beim Schleifen oder Polieren leicht nach vorne oder hinten geneigt wird. Die Bewegung des Schwingschleifers wird stetig, wenn das Schleifpapier etwas abgeschliffen ist.

ANBRINGEN VON SONDERZUBEHÖRTEILEN**1. Einen Haftsuh (Klettenbandtyp) oder einen Schuh mit Klebschicht anbringen.**

Die $M4 \times 10$ Schrauben (4) lösen, und den vorhandenen Schuh abnehmen. Danach einen Haftsuh (Klettenbandtyp) oder einen Schuh mit Klebschicht anbringen.

ACHTUNG

Nur den Schuh austauschen. Die anderen Teile so verwenden, wie vorhanden.

2. Anbringen von Klettenband-Schleifpapier oder Klebschicht-Schleifpapier.

Das Loch im Schleifpapier mit dem Loch im Schuh anpassen, und das Schleifpapier mit der Handfläche zum Befestigen fest andrücken.

3. Staubsammeln mit dem Staubsammler (Modell WDE-1200).

Durch Anbringen des Staubsammlers (Modell WDE-1200) wird sauberes Schleifen ermöglicht. Wie in **Abb. 6** gezeigt, den Adapter, den Schlauch und den Staubsauger der Reihe nach am Staubauslaß anbringen.

4. Mit der Stanzplatte ein Loch im Schleifpapier machen (Abb. 7)

Bei Verwendung von Schleifpapier ohne Löcher mit der Stanzplatte Löcher einstanzen, um die Staubsammelfähigkeit zu steigern.

WARTUNG UND INSPEKTION**1. Leeren und Reinigen des Staubsacks**

Die Aufnahmefähigkeit verringert sich, wenn der Staubbeutel bereits zu viel Staub enthält. Der Staubbeutel soll geleert werden noch bevor dieser ganz voll ist. Den Staubbeutel abnehmen, die Halterung öffnen und den Inhalt ausleeren.

2. Inspektion des Schleifpapiers

Die Weiterverwendung von abgenutztem Schleifpapier führt zu verminderter Leistung und kann eine Beschädigung des Schleifschuhs verursachen. Daher sollte das Schleifpapier erneuert werden, sobald übermäßiger Abrieb festgestellt wird.

3. Inspektion der Befestigungsschrauben:

Alle Befestigungsschrauben werden regelmäßig inspiziert und geprüft, ob sie gut angezogen sind. Wenn sich eine der Schrauben lockert, muß sie sofort wieder angezogen werden. Geschieht das nicht, kann das zu erheblichen Gefahren führen.

4. Wartung des Motors:

Die Motorwicklung ist das "Herz" des Elektrowerkzeugs. Daher ist besonders sorgfältig darauf zu achten, daß die Wicklung nicht beschädigt wird und/oder mit Öl oder Wasser in Berührung kommt.

5. Instandhaltung

Im Falle eines Versagens eine autorisierte Wartungswerkstatt zu Rate ziehen.

6. Liste der Wartungsteile

- A: Punkt Nr.
- B: Code Nr.
- C: Verwendete Anzahl
- D: Bemerkungen

ACHTUNG

Reparatur, Modifikation und Inspektion von Hitachi-Elektrowerkzeugen müssen durch ein autorisiertes Hitachi-Kundendienstzentrum durchgeführt werden. Dq=se Teilaliste ist hilfreich, wenn sie dem autorisierten Hitachi-Kundendienstzentrum zusammen mit dem Werkzeug für Reparatur oder Wartung ausgehändigt wird.

Bei Betrieb und Wartung von Elektrowerkzeugen müssen die Sicherheitsvorschriften und Normen beachtet werden.

MODIFIKATIONEN

Hitachi-Elektrowerkzeuge werden fortwährend verbessert und modifiziert, um die neuesten technischen Fortschritte einzubauen. Dementsprechend ist es möglich, daß einige Teile (z.B. Codenummern bzw. Entwurf) ohne vorherige Benachrichtigung geändert werden.

ANMERKUNG

Aufgrund des ständigen Forschungs- und Entwicklungsprogramms von HITACHI sind Änderungen der hierin gemachten technischen Angaben nicht ausgeschlossen.

Information über Betriebslärm und Vibration

Die Meßwerte wurden entsprechend EN50144 bestimmt.

Der typische A-gewichtete Schalldruck ist 85 dB (A).
Bei der Arbeit immer einen Ohrenschutz tragen.

Der typische gewichtete Effektiv-Beschleunigungswert überschreitet nicht 2,5 m/s².

PRECAUTIONS GENERALES DE TRAVAIL

ATTENTION! Lors de l'utilisation d'un outillage électrique, les précautions de base doivent être respectées de manière à réduire les risques d'incendie, de secousse électrique et de blessure corporelle, y compris les précautions suivantes.

Lire ces instructions avant d'utiliser le produit et conserver ces instructions pour référence.

Pour assurer un fonctionnement sûr:

1. Maintenir l'aire de travail propre. Des ateliers ou des établis en désordre risquent de provoquer des accidents.
2. Tenir compte de l'environnement de l'aire de travail. Ne pas exposer les outils électriques à la pluie.
Ne pas les utiliser dans des endroits humides. Travailler dans un endroit bien éclairé.
Ne pas utiliser d'outillage électrique s'il existe un risque d'incendie ou d'explosion.
3. Protection contre une décharge électrique. Eviter tout contact corporel avec des surfaces de mise à la terre telles que les tuyaux, radiateurs, cuisinières et réfrigérateurs.
4. Tenir les enfants éloignés. Ne pas laisser les visiteurs toucher l'outil ou son cordon d'alimentation. Il est préférable de tenir les visiteurs à l'écart de l'aire de travail.
5. Ranger les outils non utilisés. Quand on ne les utilise pas, il est recommandé de ranger les outils dans un endroit sec, verrouillé ou hors de portée des enfants.
6. Ne pas forcer l'outil. Il fonctionnera mieux et plus sûrement à la vitesse pour laquelle il a été conçu.
7. Utiliser l'outil approprié. Ne pas essayer de faire avec un petit outil le travail prévu pour un outil plus important. Toujours utiliser l'outil adéquat; par exemple, ne pas se servir d'une scie circulaire pour couper des branches d'arbres ou des billots de bois.
8. Porter des vêtements appropriés. Ne pas mettre de vêtements flottants ou de bijoux qui risquent d'être pris dans les pièces mobiles. Si l'on travaille à l'extérieur, il est recommandé de porter des gants de caoutchouc et des chaussures à semelles antidérapantes. Veiller à s'attacher les cheveux ou à mettre un bonnet si on a les cheveux longs.
9. Porter des lunettes protectrices. Mettre un masque si l'opération de coupe crée de la poussière.
10. Relier l'équipement d'extraction de poussière. Si des dispositifs sont prévus pour le raccordement d'installations d'extraction et de collection de poussière, s'assurer qu'ils sont correctement raccordés et utilisés.
11. Prendre soin du fil. Ne jamais transporter l'outil en le tenant par le fil et ne pas le débrancher en tirant sur le fil d'un coup sec. Tenir le fil à l'abri de la chaleur, l'éloigner de l'huile ou de bords tranchants.
12. Fixer fermement la pièce à travailler. Utiliser des agrafes ou un étau pour la maintenir, C'est plus sûr que d'utiliser ses mains et cela les libère pour faire fonctionner l'outil.
13. Ne pas présumer de ses forces. Essayer de garder son équilibre en toute circonstance.
14. Entretien des outils avec soin. Les conserver bien aiguisés et les nettoyer afin d'en obtenir les meilleures performances et de pouvoir les utiliser sans danger. Suivre les instructions pour le graissage et le changement des accessoires. Vérifier régulièrement les fils et cordons et s'ils sont endommagés, les faire réparer par une personne compétente. Vérifier régulièrement les rallonges et les remplacer si elles sont endommagées. Veiller à ce que les poignées soient toujours sèches et propres, sans huile ni graisse.
15. Débrancher les outils lorsqu'on ne les utilise pas, avant toute opération d'entretien et lors du changement d'accessoire; comme par exemple quand on change les lames, les forets, les fraises, etc.
16. Retirer les clés de réglage. Prendre l'habitude de toujours vérifier que les clés de réglage sont bien retirées de l'appareil avant de le mettre en marche.
17. Eviter toute mise en marche accidentelle. Ne pas transporter l'outil branché avec un doigt sur l'interrupteur. S'assurer que l'interrupteur est sur la position d'arrêt quand on branche l'outil.
18. Utilisation de rallonges à l'extérieur. Quand on utilise l'outil à l'extérieur, ne se servir que des rallonges prévues pour l'extérieur et portant une marque distinctive.
19. Soyez vigilant. Regardez bien ce que vous faites. Faites appel à votre bon sens. N'utilisez pas l'outil quand vous êtes fatigué.
20. Vérifier les pièces endommagées. Avant d'utiliser davantage l'outil, vérifier attentivement toute pièce endommagée afin de déterminer si l'outil peut fonctionner correctement et effectuer le travail pour lequel il est prévu. Vérifier l'alignement et la flexion des pièces mobiles, la cassure des pièces, le montage et toute autre condition risquant d'affecter le bon fonctionnement de l'outil. Un protecteur ou toute autre pièce endommagée devra être correctement réparé ou remplacé par un service d'entretien autorisé, sauf autre indication dans ce mode d'emploi. Faire remplacer les interrupteurs défectueux par un service d'entretien autorisé. Ne pas utiliser l'outil si l'interrupteur ne permet pas de le mettre en marche ou de l'arrêter.
21. Précaution
L'utilisation d'un accessoire ou dispositif annexe autre que ceux conseillés dans ce mode d'emploi peut entraîner un risque de blessure corporelle.
22. Confier la réparation d'un outil à un technicien qualifié. Cet outil électrique a été conçu conformément aux règles de sécurité en usage. Les réparations doivent être effectuées par du personnel qualifié utilisant des pièces d'origine. Dans le cas contraire, l'utilisateur s'expose à des risques graves.

CARACTERISTIQUES

Modèle	SV8SA	SV12SF
Tension (par zone)*	(110V, 115V, 120V, 127V, 220V, 230V, 240V) ~	
Puissance d'entrée	200W*	
Vitesse sans charge	14000/min.	
Dimension du coussinet	80 mm × 130 mm	110 mm × 100 mm
Dimension du papier du verre	80 mm × 170 mm	114 mm × 140 mm
Poids (sans fil)	1,1 kg	

*Assurez-vous de vérifier la plaque signalétique se trouvant sur le produit, car elle peut changer suivant les régions.

ACCESSOIRES STANDARD

- Papier de verre (Grain: AA100) 1
 - Sac à poussière 1
- L'accessoire standard est sujet à changement sans préavis.

ACCESSOIRES EN OPTION

(vendus séparément)

1. Papier de verre

<Pour SV8SA>

- Papier de verre type agrafage 80 × 170 mm
Grain: AA60, AA100, AA150
- Papier de verre type Velcro 80 × 130 mm
Grain: AA60, AA100, AA150

<Pour SV12SF>

- Papier de verre type agrafage 114 × 140 mm
Grain: AA60, AA100, AA150
- Papier de verre type Velcro 110 × 100 mm
Grain: AA60, AA100, AA150
- Papier de verre type adhésif 110 × 100 mm
Grain: AA60, AA80, AA100, AA120, AA150, AA180
- Papier de verre type adhésif de diamètre extérieur 125 mm
Grain: AA60

2. Patin de ponçage

<Pour SV8SA>

- Patin en caoutchouc 80 × 130 mm (type Velcro)
- Patin en caoutchouc 110 × 100 mm (type Velcro)
- Patin adhésif 110 × 100 mm
- Patin adhésif de diamètre extérieur 125 mm

3. Collecteur à poussière (Modèle WDE-1200)

4. Plaque de poçonnage

Les accessoires en option sont sujets à changement sans préavis.

APPLICATIONS

- Polissage de finition des surfaces en bois.
- Ponçage des surfaces en bois ou métalliques avant peinture, etc..

AVANT LA MISE EN MARCHÉ

1. Source de puissance

S'assurer que la source de puissance à utiliser correspond à la puissance indiquée sur la plaque signalétique du produit.

2. Interrupteur de puissance

S'assurer que l'interrupteur de puissance est en position ARRET. Si la fiche est branchée alors que l'interrupteur est sur MARCHE, l'outil démarre immédiatement et peut provoquer un grave accident.

3. Fil de rallonge

Lorsque la zone de travail est éloignée de la source de puissance, utiliser un fil de rallonge d'une épaisseur suffisante et d'une capacité nominale suffisante. Le fil de rallonge doit être aussi court que possible.

4. Mise en place du papier de verre

(1) Pliage du papier de verre:

Placer la ponceuse avec le coussinet dirigé vers le haut, comme indiqué par la **Fig. 1**, puis placer le papier de verre sur le coussinet en prenant soin de faire coïncider la ligne médiane du papier avec celle du coussinet. Ensuite, plier les deux extrémités du papier à 90°, puis les plier à nouveau, comme indiqué par la **Fig. 2**. Le papier de verre est alors prêt à être mis en place sur la ponceuse.

(2) Mise en place du papier de verre:

Placer la ponceuse sur un établi, comme indiqué par la **Fig. 3**, tout en faisant bien attention à ne pas plier le cordon d'alimentation et insérer l'une des extrémités du papier de verre (Partie pliée). Insérer ensuite l'autre extrémité pliée en procédant de la même manière.

ATTENTION

Le papier de verre doit être mis en place sur le coussinet avec beaucoup de précision. Vérifier qu'il soit suffisamment tendu (sans partie lâche). Si le papier de verre n'est pas tendu suffisamment, les surfaces pourraient ne pas être poncées uniformément et/ou le papier de verre pourrait être endommagé.

5. Fixation et retrait du sac à poussière

(1) Fixation du sac à poussière

Tenir l'entonnoir de poussière et le pousser dans le sens de la flèche A pour le fixer au déversoir de poussière, comme indiqué par la **Fig. 4**.

(2) Retrait du sac à poussière

Tenir l'entonnoir de poussière et le tirer dans le sens de la flèche B pour le détacher du déversoir de poussière, comme indiqué par la **Fig. 4**.

MARCHE A SUIVRE POUR L'UTILISATION DE LA PONCEUSE

ATTENTION

Ne jamais utiliser d'eau ou de fluide de ponçage au cours des opérations de ponçage. Cela peut entraîner un risque de commotion électrique.

1. Mise en MARCHE et ARRÊT de la ponceuse

La ponceuse peut être mise sous tension en mettant le levier sur la position MARCHE (ON) (1) et hors tension en mettant ce levier sur ARRÊT (OFF) (0).

ATTENTION

Ne jamais mettre l'interrupteur d'alimentation sur MARCHE (ON) lorsque la ponceuse est en contact avec la surface à poncer. Cette précaution est nécessaire pour éviter d'endommager la pièce à travailler. La même précaution doit être prise lorsque l'interrupteur d'alimentation est mis sur ARRÊT (OFF).

2. Comment tenir la ponceuse orbitale

Tenir l'enveloppe et presser légèrement la ponceuse sur la surface à poncer de manière à ce que le papier de verre soit uniformément en contact avec la surface à poncer, comme indiqué par le Fig. 5. NE JAMAIS appliquer une pression excessive sur la ponceuse au cours du ponçage. Une pression excessive peut provoquer un surcharge du moteur, réduire la durée de vie du papier de verre et diminuer l'efficacité du ponçage ou du polissage.

3. Comment déplacer la ponceuse orbitale

Pour obtenir une efficacité de fonctionnement optimale, déplacer la ponceuse alternativement vers l'avant et vers l'arrière tout en maintenant la vitesse et l'équilibre constants.

4. Après la mise en place d'un papier de verre neuf

Le mouvement de la ponceuse a tendance à devenir irrégulier après la mise en place d'un papier de verre neuf, le grain d'un papier neuf étant toujours grossier. Ce phénomène peut être évité en inclinant légèrement la ponceuse vers l'avant ou vers l'arrière pendant le ponçage ou le polissage. Le mouvement de la ponceuse deviendra de plus en plus régulier au fur et à mesure que la surface du papier de verre s'use.

MONTAGE DES ACCESSOIRES EN OPTION

1. Fixation d'un patin en caoutchouc (type Velcro) ou d'un patin adhésif

Desserrer les vis M4 × 10 (4) et enlever le patin en place. Ensuite, attacher un patin en caoutchouc (type Velcro) ou un patin adhésif.

ATTENTION

Remplacer uniquement le patin. Ne pas enlever les autres pièces.

2. Fixation d'un papier de verre type Velcro ou type adhésif

Faire correspondre l'orifice sur le papier de verre avec l'orifice sur le patin et appuyer fermement de la paume de la main sur le papier de verre pour le fixer.

3. Aspiration de la poussière avec le dépoussiéreur (Modèle WDE-1200)

Le dépoussiéreur (Modèle WDE-1200) permet de effectuer un ponçage proprement.

Comme indiqué par le Fig. 6, fixer l'adaptateur, le tuyau et le dépoussiéreur au déversoir de poussière dans cet ordre.

4. Perçage du papier de verre à l'aide d'une plaquette de perforation (Fig. 7)

Si le papier de verre utilisé ne contient pas d'orifice, percer des trous à l'aide de la plaquette de perforation afin d'améliorer la capacité d'aspiration de la poussière.

ENTRETIEN EN CONTROLE

1. Vidage et nettoyage du sac à poussière

Si le sac à poussière contient trop de sciure de bois, la récupération de poussière sera difficile. Vider le sac lorsqu'il est plein.

Enlever le sac à poussière, ouvrir la fermeture et jeter le contenu.

2. Vérification du papier de verre

Remplacer le papier de verre dès que des traces d'usure excessive sont visibles, car l'utilisation d'un papier de verre trop usé diminuera l'efficacité des opérations et risque, de plus, d'endommager le coussinet.

3. Contrôle des vis de montage:

Vérifier régulièrement les vis de montage et s'assurer qu'elles sont correctement serrées. Resserrer immédiatement toute vis desserrée. Sinon, il y a danger sérieux.

4. Entretien du moteur:

Le bobinage de l'ensemble moteur est le "cœur" même de l'outil électro-portatif. Veiller soigneusement à ce que ce bobinage ne soit pas endommagé et/ou mouillé par de l'huile ou de l'eau.

5. Entretien

Consulter un agent agréé en cas de panne.

6. Liste des pièces de rechange

A: No. élément

B: No. code

C: No. utilisé

D: Remarques

ATTENTION

Les réparations, modifications et inspections des outils électriques Hitachi doivent être confiées à un service après-vente Hitachi agréé.

Il sera utile de présenter cette liste de pièces au service après-vente Hitachi agréé lorsqu'on apporte un outil nécessitant des réparations ou tout autre entretien.

Lors de l'utilisation et de l'entretien d'un outil électrique, respecter les règlements et les normes de sécurité en vigueur dans le pays en question.

MODIFICATIONS

Les outils électriques Hitachi sont constamment améliorés et modifiés afin d'incorporer les tous derniers progrès technologiques.

En conséquence, il est possible que certaines pièces (c.-à-d. no. de code et/ou dessin) soient modifiées sans avis préalable.

NOTE

Par suite du programme permanent de recherche et de développement HITACHI, ces spécifications peuvent faire l'objet de modifications sans avis préalable.

Au sujet du bruit et des vibrations

Les valeurs mesurées ont été déterminées en fonction de la norme EN50144.

Le niveau de pression acoustique pondérée A type est de 85 dB (A)

Porter un casque de protection.

L'accélération quadratique pondérée typique n'excède pas 2,5 m/s².

PRECAUZIONI GENERALI

ATTENZIONE!

Quando si usano elettrodomestici, bisogna sempre seguire le precauzioni basilari di sicurezza per ridurre il rischio di incendi, scosse elettriche e lesioni alle persone, tra cui quanto segue.

Leggere tutte queste istruzioni prima di usare questo prodotto e conservare le istruzioni.

Per un funzionamento sicuro:

1. Mantenere sempre pulita l'area dove si lavora. Un'area di lavoro sempre pulita aiuta ad evitare incidenti.
2. Tenere nella dovuta considerazione le condizioni dell'ambiente di lavoro. Non esporre gli elettrodomestici alla pioggia. Non usare gli elettrodomestici in luoghi molto umidi o bagnati. Mantenere ben illuminata l'area di lavoro. Non usare elettrodomestici dove ci sia il rischio di causare incendi o esplosioni.
3. Fare attenzione alle scosse elettriche. Evitare il contatto del corpo con superfici collegate a terra (p.es. tubi, caloriferi, fornelli, frigoriferi)
4. Tenere lontano i bambini. Non permettere che persone estranee ai lavori tocchino gli elettrodomestici o i cavi della corrente elettrica. Le persone non addette al lavoro non dovrebbero nemmeno avvicinarvisi.
5. Riporre gli elettrodomestici non usati in luogo adatto. Quando non utilizzati, gli elettrodomestici vanno tenuti in un luogo asciutto, chiusi a chiave o in alto, fuori dalla portata dei bambini.
6. Non forzare mai gli elettrodomestici. Qualsiasi lavoro viene eseguito meglio e più velocemente alla velocità per la quale l'elettrodomestico è stato formulato.
7. Scegliere sempre l'utensile elettrico adatto. Non forzare un piccolo elettrodomestico o un accessorio a fare un lavoro di un utensile o accessorio più grande. Non usare gli elettrodomestici per dei lavori per i quali non sono stati formulati (non usare, per esempio, una sega circolare per tagliare grossi tronchi).
8. Vestirsi in modo adatto. Non portare abiti larghi o gioielli, che potrebbero impigliarsi nelle parti in movimento degli elettrodomestici. Lavorando all'esterno, si raccomanda l'uso di guanti di gomma e di scarpe antidrucciolo. Chi porta capelli lunghi dovrebbe utilizzare un'apposita cuffia protettiva.
9. Usare occhiali protettivi. Eseguendo dei lavori di taglio che producono molta polvere, usare anche una mascherina antipolvere.
10. Collegare apparecchiature di rimozione della polvere. Se sono forniti dispositivi per il collegamento di apparecchiature di rimozione e raccolta della polvere, assicurarsi che siano collegati e usati correttamente.
11. Non maltrattare il cavo della corrente elettrica. Non trasportare gli elettrodomestici prendendoli per il cavo della corrente e non scollegarli dalla presa in tal modo. Tenere il cavo della corrente lontano dal calore, olio ed oggetti taglienti.
12. Lavorare su oggetti fermi. Fissare saldamente l'oggetto in una morsa. È più sicuro che non

tenendolo fermo con le mani, che restano libere per maneggiare l'elettrodomestico.

13. Non squilibrare il corpo durante l'esecuzione di un lavoro. Stare sempre su due piedi, in equilibrio stabile.
14. Trattare gli utensili elettrici con cura. Tenerli sempre puliti ed affilati per un funzionamento migliore e più sicuro. Seguire le istruzioni date per la lubrificazione e la sostituzione degli accessori. Controllare periodicamente le condizioni del cavo della corrente. Se dovesse essere rovinato, farlo sostituire presso un Centro Assistenza. Non usare cavi di prolungamento rovinati. Mantenere le impugnature sempre pulite, libere soprattutto da olio e grasso.
15. Quando non si usa, prima di eseguire una qualsiasi operazione di manutenzione e prima di intraprendere qualsiasi sostituzione di accessori (lama, punte, ecc.), scollegare sempre l'elettrodomestico.
16. Togliere sempre le chiavi di regolazione dall'attrezzo. È buona abitudine controllare sistematicamente che nessuna chiave di regolazione sia più attaccata all'elettrodomestico, prima di metterlo in funzione.
17. Evitare che l'elettrodomestico possa inavvertitamente essere messo in funzione. Non trasportare gli elettrodomestici mantenendo il dito sull'interruttore, mentre sono collegati alla rete. Prima di collegarli, controllare che l'interruttore sia in posizione di spento.
18. Fare uso di cavi di prolungamento per esterni. In questo caso, controllare che il cavo sia adatto per l'uso all'esterno.
19. Stare sempre attenti. Guardare sempre nel punto in cui si esegue il lavoro. Non usare utensili elettrici se si è stanchi.
20. Controllare qualsiasi parte che sembra danneggiata. Prima di riprendere l'uso degli elettrodomestici, controllare attentamente che la parte apparentemente danneggiata possa ancora essere usata in modo da assolvere la sua funzione. Controllare che le parti mobili siano nella loro posizione corretta, che nessun pezzo sia rotto, che tutti i pezzi siano montati correttamente, e controllare altri punti importanti per il funzionamento dell'utensile elettrico. Qualsiasi pezzo danneggiato deve essere riparato o sostituito da un Centro Assistenza autorizzato, a meno che dettagliate istruzioni in proposito siano date nel presente manuale. Non usare l'elettrodomestico se non può essere acceso o spento per mezzo del suo interruttore.
21. **Attenzione**
L'uso di qualsiasi accessorio o attacco diverso da quelli citati nel presente manuale di istruzioni può presentare il rischio di lesioni alle persone.
22. Far riparare l'elettrodomestico da personale qualificato. Questo elettrodomestico è in conformità con le relative norme di sicurezza. Le riparazioni devono essere eseguite solo da personale qualificato usando ricambi originali, altrimenti ne possono derivare considerevoli rischi per l'utilizzatore.

CHARATTERISTICHE

Modello	SV8SA	SV12SF
Voltaggio (per zona)*	(110V, 115V, 120V, 127V, 220V, 230V, 240V) ~	
Potenza assorbita	200W*	
Velocità senza carico	14000/min.	
Misura del cuscinio abrasivo	80 mm x 130 mm	110 mm x 100 mm
Misura della carta abrasiva	80 mm x 170 mm	114 mm x 140 mm
Peso (escluso il cavo)	1,1 kg	

*Accertatevi di aver controllato bene la piastrina perché essa varia da zona.

ACCESSORI STANDARD

- Carta abrasiva (Grana: AA100) 1
 - Sacca di raccolte della polvere 1
- L'accessorio standard può essere modificato senza preavviso.

ACCESSORI DISPONIBILI A RICHIESTA (Venduti separatamente)

1. Carta vetrata

<Per l'uso con lo SV8SA>

- Carta abrasiva di tipo fermacarta 80 x 170 mm
Grana: AA60, AA100, AA150
- Carta abrasiva di tipo Velcro 80 x 130 mm
Grana: AA60, AA100, AA150

<Per l'uso con lo SV12SF>

- Carta abrasiva di tipo fermacarta 114 x 140 mm
Grana: AA60, AA100, AA150
- Carta abrasiva di tipo Velcro 110 x 100 mm
Grana: AA60, AA100, AA150
- Carta abrasiva di tipo adesivo 110 x 100 mm
Grana: AA60, AA80, AA100, AA120, AA150, AA180
- Carta abrasiva di tipo adesivo
diametro esterno 125 mm
Grana: AA60

2. Cuscinetto abrasivo

<Per l'uso con lo SV8SA>

- Cuscinio a spugna 80 x 130 mm (tipo Velcro)

<Per l'uso con lo SV12SF>

- Cuscinio a spugna 110 x 100 mm (tipo Velcro)
- Cuscinio adesivo 110 x 100 mm
- Cuscinio adesivo diametro esterno 125 mm

3. Raccogli-polvere (Modello WDE-1200)

4. Punzone

Gli accessori disponibili a richiesta possono essere modificati senza preavviso.

APPLICAZIONI

- Levigatura di rifinimento di lavori di falegnameria.
- Smerigliatura di superfici nei lavori di falegnameria o di metalli in fogli prima della verniciatura.

PRIMA DI INIZIARE LE OPERAZIONE

1. Alimentazione

Assicurarsi che la rete di alimentazione che si vuole usare sia compatibile con le caratteristiche relative

all'alimentazione di corrente specificate nella piastrina dell'apparecchio.

2. Interruttore di corrente

Mettere l'interruttore in posizione SPENTO. Se la spina è infilata in una presa mentre l'interruttore è acceso, l'utensile elettrico si mette immediatamente in moto, facilitando il verificarsi di incidenti gravi.

3. Prolunga del cavo

Quando l'ambiente di lavoro è lontano da una presa di corrente, usare una prolunga del cavo di sufficiente spessore e di prestazione adeguata. La prolunga deve essere più corta possibile.

4. Montaggio della carta abrasiva

- (1) Come piegare la carta abrasiva:
Sistemare la sabbiatrice con il lato del cuscinio rivolto verso l'alto come illustrato nella Fig. 1. Disporre la carta abrasiva sul cuscinio in modo che il suo centro corrisponda al centro del cuscinio e piegarne i lati così da formare un angolo di 90°. Quindi, piegarne entrambi i lati come illustrato nella Fig. 2. La carta abrasiva è ora pronta per essere montata sulla sabbiatrice.
- (2) Montaggio della carta abrasiva:
Assicurarsi che il cavo non sia piegato e sistemare la sabbiatrice sul banco da lavoro come è illustrato nella Fig. 3 e inserire un capo della carta abrasiva (la parte piegata). Quindi inserite la sezione piegata che resta nello stesso modo.

ATTENZIONE

La carta abrasiva deve essere montata esattamente sul cuscinio assicurandosi che sia sempre ben tesa (che non sia allentata). Se la carta abrasiva non fosse montata ben tesa, la lavorazione potrebbe risultare perfetta e/o la carta stessa potrebbe essere danneggiata.

5. Applicazione e rimozione della sacca di raccolta della polvere

- (1) Applicazione della sacca di raccolta della polvere
Come mostrato nella Fig. 4, trattenere l'ingresso polvere e spingerlo in direzione della freccia A per applicarlo all'uscita polvere.
- (2) Rimozione della sacca di raccolta della polvere
Come mostrato nella Fig. 4, trattenere l'ingresso polvere e tirarlo in direzione della freccia B per staccarlo dall'uscita polvere.

PROCEDIMENTI DI FUNZIONAMENTO PRATICO

ATTENZIONE

Non aggiungere mai acqua o fluido abrasivo mentre si smeriglia. Ne può causare una folgorazione.

1. **Accendere o spegnere della sabbiatrice (posizioni ON e OFF)**

L'utensile viene acceso ponendo la levetta su ON (1) e spenta ponendo la levetta su OFF (0).

ATTENZIONE

Non accendere mai l'interruttore mentre la sabbiatrice è a contatto con la superficie da smerigliare. Ciò è necessario per evitare danni all'oggetto da lavorare. La stessa cosa vale quando si spegne l'interruttore.

2. **Come afferrare la levigatrice orbitale**

Afferrando l'utensile, premere leggermente la sabbiatrice contro la superficie da levigare in modo che la carta abrasiva sia uniformemente a contatto con la superficie **Fig. 5**. NON esercitare una pressione eccessiva sulla sabbiatrice mentre si sta smerigliando. Una eccessiva pressione può causare sovraccarico al motore, vita limitata alla carta abrasiva e una minore efficacia di smerigliatura o levigatura.

3. **Come muovere la levigatrice orbitale**

Per un'ottima efficacia di funzionamento, muovere alternativamente la levigatrice avanti e indietro a velocità costante e in piano.

4. **Dopo aver messo una nuova carta abrasiva**

Il movimento della sabbiatrice può tendere a diventare irregolare dopo aver messo una nuova carta abrasiva, a causa della nuova, grossa grana della carta. Ciò può essere evitato inclinando lievemente avanti e indietro la levigatrice durante la smerigliatura o la levigatura. Il movimento di levigatura diventerà costante quando la superficie della carta si sarà convenientemente ridotta.

MONTAGGIO DEGLI ACCESSORI SPECIALI

1. **Applicazione un cuscino spugna (tipo Velcro) o un cuscino adesivo**

Allentare le viti M4 × 10 (4) e rimuovere il cuscino applicato. Quindi applicare il cuscino spugna (tipo Velcro) o il cuscino adesivo.

ATTENZIONE

Sostituire solo il cuscino. Usare le altre parti senza rimuoverle.

2. **Applicazione di carta abrasiva tipo Velcro o carta abrasiva di tipo adesivo**

Far corrispondere il foro sulla carta abrasiva con il foro del cuscino e premere con forza la carta abrasiva con il palmo della mano per fissarla saldamente in posizione.

3. **Raccolta della polvere con il Raccogli-polvere (Modello WDE-1200)**

Applicando il Raccogli-polvere (Modello WDE-1200) è possibile eseguire la smerigliatura senza sporcare. Come mostrato nella **Fig. 6**, applicare l'adattatore, il manicotto e il raccogli-polvere all'uscita polvere.

4. **Perforazione della carta abrasiva con la piastra di perforazione (Fig. 7)**

Quando si usa carta abrasiva priva di fori, perforarvi dei fori con la piastra di perforazione per migliorare la capacità di raccolta polvere.

MANUTENZIONE E CONTROLLI

1. **Svuotamente e pulitura del sacco per la polvere:**

Se il portapolvere contiene troppa segatura, la raccolta di polvere sarà ostacolata. Svuotare il portapolvere quando si riempie.

Rimuovere il portapolvere, aprire la chiusura e gettare via il contenuto.

2. **Controllo della carta abrasiva**

Poiché l'uso di carta abrasiva logora diminuisce l'efficacia di lavoro e causa danni al cuscino, sostituire la carta abrasiva non appena si nota un eccessivo logoramento.

3. **Controllo delle viti di tenuta:**

Controllare regolarmente tutte le viti di tenuta e assicurarsi che siano esclusivamente serrate. Nel caso che una di queste viti dovesse allentarsi riserrarla immediatamente. Se si non ottiene di farlo, si può causare una grave incidente.

4. **Manutenzione del motore:**

L'avvolgimento del motore il vero e proprio "cuore" degli attezzi elettrici. Fare attenzione a non danneggiare l'avvolgimento e/o non bagnarlo con olio o acqua.

5. **Manutenzione**

In caso di mancato funzionamento di un utensile elettrico, rivolgersi ad una officina autorizzata.

6. **Lista dei pezzi di ricambio**

- A: N. voce
- B: N. codice
- C: N. uso
- D: Note

CAUTELE

Riparazioni, modifiche e ispezioni di utensili elettrici Hitachi devono essere eseguite da un centro assistenza Hitachi autorizzato.

Questa lista dei pezzi torna utile se viene presentata con l'utensile al centro assistenza Hitachi autorizzato quando si richiedono riparazioni o altri interventi di manutenzione.

Nell'uso e nella manutenzione degli utensili elettrici devono essere osservate le normative di sicurezza e i criteri prescritti in ciascun paese.

MODIFICHE

Gli utensili elettrici Hitachi vengono continuamente migliorati e modificati per includere le più recenti innovazioni tecnologiche.

Di conseguenza, alcuni pezzi (p.es. numero di codice e/o design) possono essere modificati senza preavviso.

NOTA

A causa del continuo programma di ricerca e sviluppo della HITACHI, le caratteristiche riportate in questo foglio sono soggette a cambiamenti senza preventiva comunicazione.

Informazioni riguardanti i rumori trasmessi dall'aria e le vibrazioni

I valori misurati sono stati determinati in conformità a EN50144.

Il livello di pressione sonora pesato A tipico è di 85 dB (A)
Indossare protezioni per le orecchie.

Il valore tipico di accelerazione quadrata media a radice pesata non supera 2,5 m/s².

ALGEMENE VOORZORGMATREGELEN

WAARSCHUWING! Bij gebruik van elektrisch gereedschap moet u altijd de normale basisvoorzorgen voor de veiligheid in acht nemen om de kans op brand, elektrische schokken en letsel te verminderen. Let tevens op de volgende punten.

Lees al de aanwijzingen door alvorens het gereedschap in gebruik te nemen. Bewaar deze aanwijzingen.

Voor een veilige werking:

1. Houd de plaats waar gewerkt wordt schoon. Niet opgeruimde werkplaatsen en werkbanken verhogen het gevaar van ongelukken.
2. Kies een geschikte omgeving om te werken. Stel elektrisch gereedschap niet aan regen bloot. Gebruik elektrisch gereedschap niet op vochtige of natte plaatsen.
Zorg dat de werkplaats goed verlicht is.
Gebruik elektrisch gereedschap niet op plaatsen waar brand- of explosiegevaar is.
3. Vermijd een elektrische schok. Let er daarom op dat er geen contact is met geaarde oppervlakken zoals pijpen, radiators, keukenfornuis of ijskast.
4. Houd kinderen uit de buurt. Laat bezoekers het gereedschap of snoer niet aanraken. Alle bezoekers moeten een veilige afstand tot de werkplaats aanhouden.
5. Ruim overbodig gereedschap op. Gereedschap dat niet gebruikt wordt moet op een droge, hooggelegen of af te sluiten plaats buiten het bereik van kinderen opgeborgen worden.
6. Forceer het gereedschap niet. Het levert een betere en veiligere prestatie op de snelheid waarvoor zij werd ontworpen.
7. Gebruik het juiste gereedschap. Gebruik een klein gereedschap of hulpstuk niet voor werkzaamheden waarvoor een apparaat met groot vermogen vereist is. Gebruik het gereedschap niet voor doeleinden waarvoor dit niet bestemd is (bijvoorbeeld gebruik van de cirkelzaag voor het zagen van bomen).
8. Draag de juiste kleding. Draag geen loszittende kleren of armbanden e.d. daar deze in de bewegende delen verstrikt kunnen raken. Bij het werken buitenshuis wordt het gebruik van rubber handschoenen en stevige, niet glijdende schoenen aanbevolen.
9. Draag een veiligheidsbril. Ontstaat er veel stof tijdens het werken, draag dan eveneens een gezichtsbeschermer en/of stofmasker.
10. Sluit apparatuur voor het verzamelen van stof aan.
Indien apparatuur voor het verzamelen van stof is bijgeleverd, moet u deze apparatuur op de vereiste wijze verbinden en gebruiken zoals wordt beschreven.
11. Behandel het snoer voorzichtig. Draag het gereedschap nooit door dit bij het snoer vast te houden. Bescherm het snoer tegen hitte, olie en scherpe hoeken.
12. Neem de uiterste veiligheid in acht. Gebruik klemmen of een bankschroef om het werkstuk vast te zetten. Hierdoor heeft u uw handen vrij om het gereedschap te bedienen.
13. Buig u nooit te ver naar voren. Kies een goede plaats en behoud altijd uw evenwicht.
14. Behandel het gereedschap voorzichtig. Zorg ervoor dat het gereedschap scherp en schoon is zodat een goed en veilig prestatievermogen wordt verkregen. Volg de gebruiksaanwijzing voor het smeren en het verwisselen van toebehoren. Inspecteer de snoeren regelmatig op beschadiging en laat deze zonodig door een erkend servicecenter repareren. Controleer de verlengsnoeren ook regelmatig en vervang deze bij beschadiging. Houd alle handgrepen droog en schoon en vrij van olie en vet.
15. Trek de stekker uit het stopcontact als het gereedschap niet wordt gebruikt en ook bij onderhoudsbeurten, het verwisselen van toebehoren zoals bladen, boren, messen e.d.
16. Verwijder sleutels en moersleutels. Maak er een gewoonte van voor het inschakelen te controleren of alle sleutels en moersleutels verwijderd zijn.
17. Schakel het gereedschap niet onverwacht in. Draag geen aangesloten gereedschap met de vinger op de schakelaar. Controleer altijd of het gereedschap uitgeschakeld staat alvorens dit aan te sluiten.
18. Bij het werken buitenshuis dient een verlengsnoer te worden gebruikt. Gebruik dan alleen verlengsnoeren die geschikt zijn voor het werken buitenshuis en desbetreffend gemerkt zijn.
19. Let altijd goed op tijdens het werken. Kijk uit wat u doet en gebruik het gereedschap niet als u moe bent.
20. Bij beschadiging van een van de onderdelen dient dit nauwkeurig te worden nagekeken en gerepareerd alvorens het gereedschap opnieuw in gebruik wordt genomen. Let erop dat het betreffende onderdeel zijn functie goed vervult. Controleer of de bewegende delen goed zijn gemonteerd en vrij kunnen bewegen. Dit om een foutief functioneren van het gereedschap te voorkomen. Bij de beschadiging van een onderdeel dient de reparatie altijd te worden overgelaten aan een erkend service-center, tenzij in deze gebruiksaanwijzing anders wordt voorgeschreven. Laat ook defekte schakelaars vervangen door een erkend service-center. Gebruik het gereedschap niet als de aan/uit-schakelaar niet werkt.
21. Waarschuwing
Het gebruik van toebehoren of verlengstukken waarvan het gebruik niet in deze gebruiksaanwijzing is aangegeven, veroorzaakt mogelijk letsel.
22. Laat het elektrisch gereedschap door een vakman repareren.
Dit elektrisch gereedschap voldoet aan de vereiste eisen voor de veiligheid. Voorkom mogelijk zeer ernstige ongelukken en laat derhalve reparatie over aan een erkend vakman die de originele reserve-onderdelen gebruikt.

TECHNISCHE GEGEVENS

Model	SV8SA	SV12SF
Voltage (verschillend van gebied tot gebied)*	(110V, 115V, 120V, 127V, 220V, 230V, 240V) ~	
Opgenomen vermogen	200W*	
Toerental onbelast	14000/min.	
Afmetingen schuurzool	80 mm × 130 mm	110 mm × 100 mm
Afmetingen schuurpapier	80 mm × 170 mm	114 mm × 140 mm
Gewicht (zonder kabel)	1,1 kg	

*Controleer het naamplaatje op het apparaat daarhet apparaat afhankelijk van het gebied waar het verkocht wordt gewijzigd kan worden.

STANDAARD TOEBEHOREN

- Schuurpapier (Korrel: AA100) 1
 - Stofzak 1
- De standaard toebehoren kunnen zonder aankondiging ieder moment worden veranderd.

EXTRA TOEBEHOREN (los te verkrijgen)

1. Schuurpapier

<Voor gebruik met de SV8SA>

- 80 × 170 mm schuurpapier, papierklem-type
Korrel: AA60, AA100, AA150

- 80 × 130 mm schuurpapier, klitteband-type
Korrel: AA60, AA100, AA150

<Voor gebruik met de SV12SF>

- 114 × 140 mm schuurpapier, papierklem-type
Korrel: AA60, AA100, AA150

- 110 × 100 mm schuurpapier, klitteband-type
Korrel: AA60, AA100, AA150

- 110 × 100 mm schuurpapier, zelfklevend type
Korrel: AA60, AA80, AA100, AA120, AA150, AA180
- Buitendiameter 125 mm schuurpapier, zelfklevend type
Korrel: AA60

2. Schuurzool

<Voor gebruik met de SV8SA>

- 80 × 130 mm spons-schuurzool, klitteband-type

<Voor gebruik met de SV12SF>

- 110 × 100 mm spons-schuurzool, klitteband-type
- 110 × 100 mm schuurzool, zelfklevend type

- Buitendiameter 125 mm schuurzool, zelfklevend type

3. Stof-verzamelaar (Model WDE-1200)

4. Doorslagplaat

De extra toebehoren kunnen zonder aankondiging op ieder moment worden veranderd.

TOEPASSINGEN

- Napolijsten van houtoppervlakken.
- Schuren van het oppervlak van hout of plaatwerk alvorens te gaan verven e.d.

VOOR HET GEBRUIK

1. Netspanning

Controleren of de netspanning overeenkomt met de opgave op het naamplaatje.

2. Netschakelaar

Controleren of de netschakelaar op "UIT" staat. Wanneer de stekker op het net aangesloten is, terwijl de schakelaar op "AAN" staat, t gevouwen gedeelte) van het schuurpapier naar binnen en ga daarna op dezelfde wijze te werk voor het insteken van het andere gevouwen gedeelte.

3. Verlengsnoer

Wanneer het werkterrein niet in de buurt van een stopcontact ligt, dan moet men gebruik maken van een verlengsnoer, dat voldoende dwarsprofiel en voldoende nominaal vermogen heeft. Het verlengsnoer moet zo kort mogelijk gehouden worden.

4. Aanbrengen van het schuurpapier

(1) Vouwen van het schuurpapier:

Leg de schuurmachine met de schuurzool naar boven gericht neer, zoals aangegeven in **Afb. 1**. Leg het schuurpapier op di schuurzool en wel zodanig dat het midden van het schuurpapier tegenover het midden van de schuurzool is. Vouw nu beide uiteinden van het schuurpapier 90° om. Vouw beide uiteinden vervolgens nogmaals zoals aangegeven in **Afb. 2**. Het schuurpapier is nu klaar om aan de schuurmachine te worden bevestigd.

(2) Bevestigen van het schuurpapier:

Zet de schuurmachine op een werkbank zoals aangegeven in **Afb. 3**. en let er hierbij op dat het snoer niet klem zit. Steek het ene uiteinde (het gevouwen gedeelte) van het schuurpapier naar binnen en ga daarna op dezelfde wijze te werk voor het insteken van het andere gevouwen gedeelte.

LET OP

Zorg ervoor dat het schuurpapier correct en voldoende gespannen (het papier mag niet bolzitten) op de schuurzool wordt aangebracht. Als het schuurpapier te los is bevestigd, kan dit resulteren in ongelijkmatig schuren en/of beschadiging van het schuurpapier.

5. Aanbrengen en verwijderen van de stofzak

(1) Aanbrengen van de stofzak

Houd de stofpoort zoals aangegeven in **Afb. 4** en druk deze in de richting van pijl A op de stofuitlaatopening aan.

(2) Verwijderen van de stofzak

Pak de stofpoort vast zoals aangegeven in **Afb. 4** en trek deze in de richting van pijl B van de stofuitlaatopening af.

PARAKTISCHE WERKWIJZE

LET OP

Gebruik nooit water of slijpvløestof bij werkzaamheden met de vlakschuurmachine. Dit kan namelijk een elektrische schok veroorzaken.

1. In-en uitschakelen van de vlakschuurmachine

Zet de hendel op ON (1) voor het inschakelen en op OFF (0) voor het uitschakelen van de vlakschuurmachine.

LET OP

Schakel de vlakschuurmachine nooit in wanneer de machine in contact is met het te schuren oppervlak. Dit om beschadiging van het werkstuk te voorkomen. Hetzelfde geldt bij het uitschakelen.

2. Vasthouden van de vlakschuurmachine

Pak de vlakschuurmachine bij de behuizing vast en druk de machine lichtjes tegen het te schuren oppervlak, zodat het schuurpapier het oppervlak gelijkmatig aanraakt. Zie **Afb. 5**. Bij het schuren moet geen overmatige druk op de vlakschuurmachine worden uitgeoefend. Dit kan namelijk leiden tot overbelasting van de motor, een kortere levensduur van het schuurpapier en een geringer schuuren polijsteffect.

3. Bewegen van de vlakschuurmachine

Om een optimaal arbeidseffect te verkrijgen, moet de vlakschuurmachine met constante snelheid en gelijkmatige druk afwisselend naar voren en achteren worden bewogen.

4. Na het inzetten van nieuw schuurpapier

Na het aanbrengen van nieuw schuurpapier kan de nieuwe, grove korrel van het papier leiden tot een ongelijkmatige beweging van de vlakschuurmachine. Dit kan vermeden worden door de vlakschuurmachine tijdens het schuren of polijsten licht naar voren of achteren te kantelen. De beweging van de vlakschuurmachine wordt constanter zodra het papier voldoende is afgeschuurd.

BEVESTIGEN VAN DE EXTRA TOEBEHOREN

1. Aanbrengen van een spons-schuurzool (klitteband-type) of een zelfklevende schuurzool

Draai de M4 x 10 schroeven (4) los en verwijder de aanwezige schuurzool. Breng vervolgens de sponsschuurzool (klitteband-type) of de zelfklevende schuurzool aan.

LET OP

Vervang alleen de schuurzool. Gebruik de andere onderdelen zonder deze te vervangen of te verwijderen.

2. Aanbrengen van klitteband-schuurpapier of zelfklevend schuurpapier

Plaats het schuurpapier met de opening over de opening in de schuurzool en druk het schuurpapier met de hand stevig aan, zodat het goed op zijn plaats blijft zitten.

3. Voor verzamelen van stof met de stofzuiger (Model WDE-1200)

Door aansluiten van de stofzuiger (Model WDE-1200) zult u kunnen schuren zonder dat er stof opwarrelt. Zoals getoond in **Afb. 6**, sluit u achtereenvolgens de adapter, de slang en de stofzuiger op de stofuitlaatopening aan.

4. Perforeren van het schuurpapier met de perforator (Afb. 7)

Bij gebruik van schuurpapier zonder perforatie kunt u hierin met de perforator een geschikte opening maken, om het verzamelen van stof te vergemakkelijken.

ONDERHOUD EN INSPECTIE

1. Het legen en reinigen van de stofzak

Alz de stofzak teveel zaagafval en stof bevat, zal het verzamelen van zaagafval en stof niet naar behoren plaatsvinden.

Maak daarom de stofzak leeg wanneer deze vol raakt. Verwijder hiervoor de stofzak, open de sluiting en verwijder de inhoud van de stofzak.

2. Inspectie van het schuurpapier

Aangezien het verder gebruiken van versleten schuurpapier leidt tot een verminderd arbeidseffect en een mogelijke beschadiging van de schuurzool, moet het schuurpapier meteen worden vervangen zodra een bovenmatige slijtage wordt vastgesteld.

3. Inspectie van de bevestigingsschroef

Alle bevestigingsschroeven worden regelmatig geïnspecteerd en gecontroleerd of zij juist aangedraaid zijn. Wanneer één van de schroeven losraakt, dan moet deze onmiddellijk opnieuw aangedraaid worden. Gebeurt dat niet, dan kan dat tot aanzienlijke gevaren leiden.

4. Onderhoud van de motor

De motorwikkeling is het "hart" van het elektrische gereedschap. Er moet daarom bijzonder zorgvuldig op gelet worden, dat de wikkeling niet beschadigd en/of met olie of water bevochtigd wordt.

5. Service

Bij weigering van het gereedschap een bevoegde dealer raadplegen.

6. Lijst vervangingsonderdelen

- A: Ond.nr.
- B: Codenr.
- C: Gebr.nr.
- D: Opm.

LET OP

Reparatie, modificatie en inspectie van Hitachi elektrisch gereedschap dient te worden uitgevoerd door een erkend Hitachi Service-centrum.

Deze Onderdelenlijst komt van pas wanneer u deze samen met het gereedschap aanbiedt bij het erkende Hitachi Service-centrum wanneer u om reparatie of ander onderhoud verzoekt.

Bij gebruik en onderhoud van elektrisch gereedschap dienen de in het land waar u zich bevindt geldende veiligheidsregelgeving en veiligheidsstandaarden stipt te worden opgevolgd.

MODIFICATIES

Hitachi elektrisch gereedschap wordt voortdurend verbeterd en gewijzigd teneinde gebruik te kunnen maken van de nieuwste technische ontwikkelingen. Daarom is mogelijk dat sommige onderdelen (zoals codenummers en/of ontwerp) zonder voorafgaande kennisgeving gewijzigd worden.

AANTEKENING

Op grond van het voortdurende research- en ontwikkelingsprogramma van HITACHI zijn veranderingen van de hierin genoemde technische opgaven voorbehouden.

Informatie betreffende luchtgeluid en trillingen

De gemeten waarden zijn verkregen overeenkomstig EN50144.

Het doorsnee A-gewogen geluiddrukknivo is 85 dB (A)
Draag gehoorbescherming.

De doorsnee gewogen effectieve acceleratiewaarde is gelijk aan of minder dan 2,5 m/s².

PRECAUCIÓN ES GENERAL ES PARA OPERACIÓN

¡ADVERTENCIA! Cuando utilice herramientas eléctricas, tome las medidas de seguridad básicas para reducir el riesgo de incendios, descargas eléctricas, y lesiones, incluyendo lo siguiente. Lea todas estas instrucciones antes de utilizar este producto y guárdelas. Para realiza roperaciones seguras:

1. Mantener el área de trabajo limpia, áreas y bancos de trabajo desordenados son causa de da ños personales.
2. Considerar el medio ambiente del área de trabajo. No exponer las herramientas eléctricas a la lluvia. No usar herramientas eléctricas en lugares mojad os o húmedos. Mantener el área de trabajo bien iluminada.
No utilice herramientas eléctricas cuando exista el riesgo de incendios o de explosión.
3. Protegerse contra descargas eléctricas. Evitar el contacto del cuerpo con las superficies puestas a tierra. (p. ej., tubos, radiadores, hornos de microondas, o refrigeradores.)
4. Mantener a los ni ños alejados. No dejar que los visitantes toquen las herramientas ni los cables de extensión. Todos los visitantes deberán mantenerse alejados del área de trabajo.
5. Guardar las herramientas que no se usen y ponerlos en lugares secos, altos o cerrados, fuera del alcance de los ni ños.
6. No forzar las herramientas, éstas trabajarán más y con mayor seguridad cuando cumplan con las especificaciones para las cuales fueron diseñadas.
7. Usar las herramientas apropiadas. No forzar pequeñas herramientas o accesorios a realizar el trabajo de herramientas de mayor potencia. No utilizar herramientas para otros propósitos para los cuales no fueron dise ñadas, por ejemplo, no utilizar sierras circulares para cortar ramas de árboles o troncos.
8. Vestir apropiadamente. No ponerse ropas que queden flojas ni tampoco joyas. Estas podrían quedar atrapadas en las partes móviles de las herramientas. Cuando se trabaje en exteriores, se recomienda el uso de guantes de goma y calzado que no resbale.
9. Usar gafas de protección. Usar también mascarillas contra el polvo si las condiciones de corte fuesen polvorientas.
10. Conecte un equipo colector de polvo.
Si existen dispositivos para la conexión de equipos de extracción y recolección de polvo, cerciórese de queéstos estén conectados adecuadamente, y de utilizarlos en la forma correcta.
11. Cuidar del cable. Nunca lleve las herramientas colgando del cable, tampoco tire del cable para efectuar la desconexión de las herramientas. Mantener el cable alejado del calor, aceite y bordes agudos.
12. Asegurar la pieza de trabajo usando para ello abrazaderas o un tornillo. Esto es más seguro que usar las manos, además, ambas manos quedan libres para operar la herramienta.
13. No extenderse excesivamente para efectuar un trabajo. Mantener en todo momento un buen balance y base de apoyo.
14. Mantener cuidadosamente las herramientas.Tener las siempre limpias y afiladas para obtener un mejor rendimiento y un funcionamiento más seguro. Seguir siempre las instrucciones para la lubricación y el cambio de accesorios. Inspeccionar periódicamente los cables de las herramientas y si estuviesen da ñados, hacer que los reparen técnicos ó expertos. Inspeccionar periodicamente los cables de extensión y cambiarlos si estuviesen da ñados. Mantener los mangos secos, limpios, y libres de aceite y grasa.
15. Desconectar las herramientas cuando no se usen, antes de repararlas, y cuando se cambien accesorios como por ejemplo, cuchillas, brocas, cortadores, etc.
16. Quitar las cuñas y las llaves de tuercas. Acostumbrarse a comprobar si se han quitado las cu ñas y las llaves de tuercas antes de poner las harramientas en funcionamiento.
17. Evitar puestas en funcionamiento sin fin alguno. No llevar las herramientas con los dedos en los interruptores mientras que éstas cstán conectadas. Cuando se conecten las herramientas, cerciorarse de que los interruptores esten en la posición de desconectados.
18. Para usos en exteriores usar cables de extensión. Cuando las herramientas vayan a ser usadas en exteriores, usar solamente cables de extensión diseñados para tal propósito.
19. Estar siempre alerta y poner atención a lo que se está haciendo, usar el sentido común y no operar con la herramienta cuando se esté cansado.
20. Comprobar las piezas dañadas. Antes de seguir con el funcionamiento de las herramientas, las piezas que estén dañadas deberán comprobarse cuidadosamente para determinar si pueden funcionar apropiadamente y cumplir con la función para las que fueron dise ñadas. Comprobar el alineamiento y agarrotamiento de piezas móviles, rotura de piezas, montura, y cualquier otra anomalía que pudiese afectar al rendimiento de la herramienta. Cualquier pieza que estuviese da ñada deberá repararse apropiadamente o cambiarse en un centro de reparaciones autorizado, al menos que se indique, lo contrario en este manual de instrucciones. Procurar que los interruptores defectuosos los cambie un centro de reparaciones autorizado.
No usar las herramientas si sus interruptores no funcionasen apropiadamente.
21. Advertencia
La utilización de cualquier accesorio o aditivo no recomendado en este manual de instrucciones puede conducir al riesgo de lesiones.
22. En caso de avería, haga que su herramienta sea reparada por un técnico cualificado.
Esta herramienta eléctrica está de acuerdo con los requisitos de seguridad pertinentes. Las reparaciones solamente deberán realizarlas técnicos cualificadosutilizando piezas de repuesto originales. De lo contrario, el usuario podría lesionarse.

ESPECIFICACIONES

Modelo	SV8SA	SV12SF
Voltaje (por áreas)*	(110V, 115V, 120V, 127V, 220V, 230V, 240V) ~	
Acometida	200W*	
Velocidad de marcha en vacío	14000/min.	
Medida del disco esmerilado	80 mm × 130 mm	110 mm × 100 mm
Medida del papel esmeril	80 mm × 170 mm	114 mm × 140 mm
Peso (sin cable)	1,1 kg	

*Verificar indefectiblemente los datos de la placa de características de la máquina, pues varían de acuerdo al país de destino.

ACCESORIO ESTANDAR

- Papel de lija (Grano: AA100) 1
 - Bolsa colector de polvo 1
- El accesorio estándar está sujeto a cambios sin previo aviso.

ACCESORIOS FACULTATIVOS

(de venta por separado)

1. Papel de lija

<Para utilizar con el SV8SA>

- Papel de lija de tipo presilla del papel de 80 × 170 mm
Grano: AA60, AA100, AA150
- Papel de lija de tipo Velcro de 80 × 130 mm
Grano: AA60, AA100, AA150

<Para utilizar con el SV12SF>

- Papel de lija de tipo presilla del papel de 114 × 140 mm
Grano: AA60, AA100, AA150
- Papel de lija de tipo Velcro de 110 × 100 mm
Grano: AA60, AA80, AA100, AA120, AA150, AA180
- Papel de lija de tipo adhesivo de 125 mm de diámetro exterior
Grano: AA60

2. Almohadilla de lijado

<Para utilizar con el SV8SA>

- Almohadilla de esponja de 80 × 130 mm (tipo Velcro)

<Para utilizar con el SV12SF>

- Almohadilla de esponja de 110 × 100 mm (tipo Velcro)
- Almohadilla adhesiva 110 × 100 mm
- Almohadilla adhesiva de 125 mm de diámetro exterior

3. Colector de polvo (Modelo WDE-1200)

4. Place perforadora

Los accesorios facultativos están sujetos a cambios sin previo aviso.

APLICACIONES

- Para pulir superficies de madera.
- Para lijar superficies de madera o chapas de metal antes de pintarlas.

ANTES DE LA PUESTA EN MARCHA

1. Alimentación

Asegurarse de que la alimentación de red que ha de ser utilizada responda a las exigencias de corriente especificadas en la placa de características del producto.

2. Conmutador de alimentación

Asegurarse de que el conmutador de alimentación esté en la posición OFF (desconectado). Si la clavija está conectada en la caja del enchufe mientras el conmutador de alimentación esté posición ON (conectado) las herramientas eléctricas empezarán a trabajar inmediatamente, provocando un serio accidente.

3. Cable de prolongación

Cuando está alejada el área de trabajo de la red de alimentación, usar un cable de prolongación de un grosor de potencia nominal y suficiente. El cable de prolongación debe ser mantenido lo más corto posible.

4. Instalación del papel de lija

(1) Plegado del papel de lija:

Poner la lijadora con su almohadilla hacia arriba como se muestra en la **Fig. 1**. Poner el papel de lija sobre la almohadilla de forma que sus centros queden alineados y doblar ambos extremos del papel de lija en un ángulo de 90°. Luego doblar de nuevo ambos extremos de la forma indicada en la **Fig. 2**, el papel de lija estará ahora listo para ser instalado en la lijadora.

(2) Instalación de papel de lija:

Asegurándose de que el cable no esté doblado, poner la lijadora sobre un banco de rabajo, como se muestra en la **Fig. 3**, e insertar un extremo del papel de lija (sección doblada).

A continuación, insertar la otra sección doblada de la misma manera.

PRECAUCIÓN

El papel de lija debe estar instalado en la almohadilla de forma precisa, asegurándose de que esté bien apretado y de que no tenga flojedad alguna. Si el papel de lija se instalase flojamente ésto podría causar unas superficies irregularmente lijadas y/o daños en el propio papel.

5. Fijación y extracción de la bolsa colector de polvo

(1) Fijación de la bolsa colector de polvo

Como se muestra en la **Fig. 4**, sujete la entrada del polvo y presiónela en el sentido de la flecha A para fijarla a la salida del polvo.

- (2) Extracción de la bolsa colectora de polvo
Como se muestra en la **Fig. 4**, sujete la entrada del polvo y presiónela en el sentido de la flecha B para extraerla de la salida del polvo.

PROCEDIMIENTOS PRACTICOS OPERATIVOS

PRECAUCION

No aplicar runca agua ni fluido abrasivo cuando se está lijando. Esto podría causar una descarga eléctrica.

1. Encendido y apagado de la lijadora

La alimentación puede encenderse poniendo la palanca en la posición ON (1) y apagarse poniéndola en la posición OFF (0).

PRECAUCIÓN

No encender nunca la lijadora cuando esté en contacto con la superficie a lijar. Esto es para prevenir daños en la pieza a trabajar.
Lo mismo puede aplicarse al apagar la lijadora.

2. Modo de sujetar la lijadora orbital

Mientras se agarra la lijadora, apretarla ligeramente contra la superficie a lijar de forma que el papel de lija toque uniformemente la superficie, como se muestra en la **Fig. 5**.

No aplicar una fuerza excesiva sobre la lijadora al efectuar el trabajo. Una presión excesiva podría causar sobrecalentamientos en el motor, reducir la duración de servicio del papel de lija y disminuir la eficiencia del trabajo.

3. Modo de mover la lijadora orbital

Para obtener la máxima eficiencia, mover alternativamente la lijadora hacia adelante y hacia atrás a velocidades constantes y de forma nivelada.

4. Después de la instalación de un papel de lija nuevo

Debido a que el papel de lija nuevo tendrá los granos más bastos, el movimiento de la lijadora tenderá a ser irregular después de haberlo colocado. Esto puede evitarse inclinando ligeramente la lijadora hacia adelante y hacia atrás durante los trabajos de lijado o pulido. El movimiento de la lijadora más uniforme después de que la superficie del papel esté apropiadamente desgastada.

MONTAJE DE ACCESORIOS FACULTATIVOS

1. Fijación de una almohadilla de esponja (tipo Velcro) o una almohadilla adhesiva

Afloje los tornillos M4 x 10 (4) y extraiga la almohadilla fijada. A continuación, fije una almohadilla de esponja (tipo Velcro) o una almohadilla adhesiva.

PCAUCIÓN

Reemplace solamente la almohadilla. Utilice las otras piezas sin extraerlas.

2. Fijación del papel de tipo Velcro o de tipo adhesivo

Haga coincidir el orificio del papel de lija con el orificio de la almohadilla y presione con fuerza el papel de lija con la palma de su mano para asegurarlo en su lugar.

3. En caso de bolsa colectora (Modelo WDE-1200)

Fijando el colector de polvo (Modelo WDE-1200), será posible limpiar el serrín que haya quedado después de lijar.

Como se muestra en la **Fig. 6**, fije el adaptador, la manguera, y el colector de polvo por este orden en la salida del polvo.

4. Enmascaramiento de un orificio en el papel de lija con la placa punzadora (Fig. 7)

Cuando utilice un papel de lija carente orificios, perfórelos con la placa perforadora para mejorar la capacidad de recolección de polvo.

MANTENIMIENTO E INSPECCION

1. Vaciar y limpiar el colector de polvo

Si la bolsa para el serrín contiene demasiado serrín la recolección de serrín será deficiente.

Vacíe la bolsa de serrín cuando se llene.

Extraiga la bolsa para el serrín, abra la cremallera, y vacíe el serrín.

2. Inspección del papel de lija

Cambiar el papel de lija tan pronto como se note en él una abrasión excesiva. La utilización de un papel de lija desgastado disminuirá la eficiencia del trabajo y podría dañar la almohadilla.

3. Inspeccionar los tornillos de montaje:

Regularmente inspeccionar todos los tornillos de montaje y asegurarse de que estén apretados firmemente. Si cualquier tornillo estuviera suelto, volver a apretarlo inmediatamente. El no hacer esto provocaría un riesgo serio.

4. Mantenimiento del motor:

La unidad de bobinado del motor es el verdadero "corazón" de las herramientas eléctricas. Prestar el mayor cuidado y asegurarse de que el bobinado no se dañe y/o se humedezca con aceite o agua.

5. Servicio

Consultar a un representante de servicio autorizado en caso de fallo de la herramienta eléctrica.

6. Lista de repuestos

- A: N°. ítem
- B: N°. código
- C: N°. usado
- D: Observaciones

PRECAUCIÓN

La reparación, modificación e inspección de las herramientas eléctricas Hitachi deben ser realizadas por un Centro de Servicio Autorizado de Hitachi. Esta lista de repuestos será de utilidad si es presentada junto con la herramienta al Centro de Servicio Autorizado de Hitachi, para solicitar la reparación o cualquier otro tipo de mantenimiento. En el manejo y el mantenimiento de las herramientas eléctricas, se deberán observar las normas y reglamentos vigentes en cada país.

MODIFICACIONES

Hitachi Power Tools introduce constantemente mejoras y modificaciones para incorporar los últimos avances tecnológicos.

Por consiguiente, algunas partes (por ejemplo, números de códigos y/o diseño) pueden ser modificadas sin previo aviso.

OBSERVACION

Debido al programa continuo de investigación y desarrollo de HITACHI éstas especificaciones están sujetas a cambio sin previo aviso.

Información sobre el ruido propagado por el aire y vibración

Los valores medidos fueron determinados de acuerdo con EN50144.

El nivel de presión acústica de ponderación A típico es de 85 dB (A)

Utilice protectores para los oídos.

El valor de aceleración de ponderación media cuadrática típico no sobrepasa 2,5 m/s².

PRECAUÇÕES GERAIS QUANTO À OPERAÇÃO

ATENÇÃO! Ao utilizar ferramentas elétricas, observe determinadas medidas básicas de segurança, para se evitar o risco de incêndio, choques elétricos e acidentes pessoais, inclusive os que se seguem.

Leia todas estas instruções antes de utilizar este equipamento, conservando-as depois em seu poder.

Para operações seguras:

1. Mantenha o local de trabalho arrumado. A desordem no local de trabalho pode ser motivo de acidente.
2. Leve em consideração o ambiente que o rodeia. Não exponha as ferramentas elétricas à chuva. Não utilize ferramentas elétricas em locais úmidos ou molhados. Trabalhe em local bem iluminado. Não utilize ferramentas elétricas em locais onde haja risco de incêndios ou explosões.
3. Evite choques elétricos. Evite o contato com superfícies ligadas à terra. (p.ex. tubos, radiadores, fogões, refrigeradores).
4. Mantenha as crianças afastadas. Não deixe que terceiros toquem na ferramenta ou no cabo elétrico. Não permita que crianças permaneçam no local de trabalho.
5. Guarde as ferramentas que não estão sendo utilizadas. As ferramentas que não estão sendo utilizadas devem ser guardadas em local seco, alto ou fechado, fora do alcance de crianças.
6. Não sobrecarregue a ferramenta. O trabalho será melhor e mais seguro se forem observados os limites indicados para cada ferramenta.
7. Utilize ferramentas apropriadas. Não use ferramentas pequenas ou acessórios para trabalhos pesados. Não empregue ferramentas em trabalhos e para fins a que não se destinam; não se sirva, por exemplo, de uma serra circular manual para cortar galhos ou troncos de árvores.
8. Escolha vestuário apropriado para o trabalho. Não use roupas largas ou jóias, pois podem prender-se em alguma peça móvel. Nos trabalhos externos aconselha-se o uso de luvas de borracha e sapatos que não escorreguem. Se tiver cabelo comprido, prenda-os com uma rede.
9. Utilize óculos de proteção. Coloque também máscara para o rosto ou contra a poeira durante os trabalhos que propiciam a formação de pó.
10. Conecte equipamento de extração de poeira. Se forem fornecidos dispositivos para a conexão de equipamentos de extração de poeira e aspirador de pó certifique-se de que estão conectados e usados de maneira apropriada.
11. Não force o cabo elétrico. Nunca transporte a ferramenta pelo cabo e não o puxe para tirar o plugue da tomada. Proteja o cabo contra o calor e evite o seu contato com óleo e objetos cortantes.
12. Mantenha fixa a peça a trabalhar. Utilize dispositivos de fixação ou uma morsa para prender a peça a trabalhar. É mais seguro do que a fixação manual e permite manejar a ferramenta com ambas as mãos.
13. Controle sua posição. Escolha uma posição segura e mantenha sempre o equilíbrio.
14. Efetue uma manutenção cuidadosa das ferramentas. Tenha as ferramentas sempre afiadas e limpas para que possa trabalhar bem e em segurança. Siga as instruções para lubrificação e troca de acessórios. Inspeção periodicamente os cabos elétricos da ferramenta e, se estiverem danificados, mande-os para conserto nas oficinas autorizadas. Mantenha as empunhaduras secas, limpas e livres de óleo e graxa.
15. Não mantenha a ferramenta ligada à rede. Quando não estiver em uso ou ao trocar de acessório como, por exemplo, cortadores, brocas e lâminas, mantenha a máquina desligada da rede.
16. Retire as chaves de ajuste. Habitue-se a verificar se as chaves de ajuste foram retiradas da ferramenta antes de fazer a ligação.
17. Evite ligações despropositadas. Não transporte ferramentas ligadas à corrente com o dedo colocado no interruptor de comando. Antes de ligar a ferramenta à rede, certifique-se de que o interruptor de comando está desligado.
18. Utilize cabos de extensão para uso externo. Ao ar livre, utilize apenas um cabo de extensão próprio para este fim.
19. Mantenha-se sempre alerta. Ao sentir-se cansado, não utilize a ferramenta.
20. Verifique se as peças apresentam danos. Antes de continuar a utilizar a ferramenta, verifique cuidadosamente se os dispositivos de proteção e peças que apresentam pequenos danos estão operacionais. Veja se as peças móveis estão alinhadas, se movimentando com fluência, se existem peças danificadas, se estão perfeitamente montadas ou se existem quaisquer outros problemas que possam afetar sua operação. Todas as peças e dispositivos de proteção que não estejam funcionando perfeitamente devem ser consertados ou substituídos numa oficina autorizada, a menos que haja indicações contrárias nestas instruções de uso. Não utilize a ferramenta se o interruptor não ligar nem desligar.
21. Atenção
A utilização de quaisquer acessórios ou aparelhos adicionais que não se encontrem nestas instruções de uso podem apresentar riscos de acidentes pessoais.
22. Utilize os serviços de pessoas qualificadas. Esta ferramenta elétrica está de acordo com os requisitos de segurança relevantes. Os consertos devem ser apenas realizados por pessoal qualificado, utilizando peças sobressalentes originais. Caso contrário, o usuário pode estar correndo um risco considerável.

ESPECIFICAÇÕES

Modelo	SV8SA	SV12SF
Voltagem (por áreas)*	(110V, 115V, 120V, 127V, 220V, 230V, 240V) ~	
Potência de entrada	200W*	
Rotação sem carga	14000/min.	
Tamanho do apoio de lixa	80 mm × 130 mm	110 mm × 100 mm
Tamanho da lixa	80 mm × 170 mm	114 mm × 140 mm
Peso (sem fio)	1,1 kg	

* Não deixe de verificar a voltagem na placa identificadora constante do produto, pois ela está sujeita a mudanças conforme a área.

ACESSÓRIOS-PADRÃO

- Lixa (Grão: AA100) 1
 - Bolsa coletora de poeira 1
- Os acessórios-padrão estão sujeitos a mudanças sem aviso prévio.

ACESSÓRIOS OPCIONAIS (vendidos separadamente)

1. Lixa

<Para uso do SV8SA>

- Lixa do tipo clipe de 80 × 170 mm
Grão: AA60, AA100, AA150
- Lixa do tipo Velcro de 80 × 130 mm
Grão: AA60, AA100, AA150

<Para uso do SV12SF>

- Lixa do tipo clipe de 114 × 140 mm
Grão: AA60, AA100, AA150
- Lixa do tipo Velcro de 110 × 100 mm
Grão: AA60, AA100, AA150
- Lixa do tipo auto-adesivo de 110 × 100 mm
Grão: AA60, AA80, AA100, AA120, AA150, AA180
- Lixa do tipo auto-adesivo de diâmetro externo de 125 mm
Grão: AA60

2. Apoio de lixa

<Para uso do SV8SA>

- Apoio de esponja (tipo Velcro) de 80 × 130 mm

<Para uso do SV12SF>

- Apoio de esponja (tipo Velcro) de 110 × 100 mm
- Apoio auto-adesivo de 110 × 100 mm
- Apoio auto-adesivo de diâmetro externo de 125 mm

3. Coletor de poeira (Modelo WDE-1200)

4. Placa perfuradora

Os acessórios opcionais estão sujeitos a mudanças sem aviso prévio.

APLICAÇÕES

- Polimento de superfícies de madeira
- Lixamento de superfícies de madeira ou de folhas de metal antes da pintura, etc.

ANTES DA OPERAÇÃO

1. Fonte de energia

Certifique-se de que a fonte de energia a ser utilizada está conforme às exigências especificadas na placa identificadora do produto.

2. Interruptor

Certifique-se de que o interruptor está na posição desligada. Se o plugue estiver conectado a um receptáculo quando o interruptor estiver ligado, a ferramenta elétrica vai começar a operar imediatamente, podendo provocar um grave acidente.

3. Cabo de extensão

Quando o local de trabalho não possuir uma fonte de energia, utilize um cabo de extensão de espessura e de potência nominal suficientes. A extensão deve ser mantida tão curta quanto possível.

4. Instalação da lixa

(1) Curvatura da lixa:

Posicione a lixadeira com seu lado de apoio para cima como mostra a **Fig. 1**. Coloque a lixa no apoio de maneira que o centro dela esteja alinhado com o centro do apoio, e dobre ambas as extremidades da lixa num ângulo de 90°. Então, dobre ambas as extremidades novamente da maneira mostrada na **Fig. 2**. A lixa está agora pronta para ser instalada na lixadeira.

(2) Instalação da lixa:

Ao mesmo tempo em que se assegura que o fio não está dobrado, coloque a lixadeira numa bancada como mostra a **Fig. 3** e insira uma extremidade da lixa (seção curvada). Em seguida, insira a seção curvada restante da mesma maneira.

CUIDADO

A lixa deve ser instalada com precisão no apoio, garantindo assim que existe uma tensão ampla (não deixando nada frouxo). A lixa instalada de maneira frouxa pode resultar em superfícies lixadas irregularmente e/ou danos à própria lixa.

5. Para prender e remover a bolsa coletora de poeira

(1) Para prender a bolsa coletora de poeira

Como mostra a **Fig. 4**, segure a boca de saída da poeira e empurre-a na direção da Seta A para prendê-la à saída da poeira.

(2) Remoção da bolsa coletora de poeira

Como mostra a **Fig. 4**, segure a boca de saída da poeira e puxe-a na direção da Seta B para retirá-la da saída de poeira.

PROCEDIMENTOS PRÁTICOS DE OPERAÇÃO

CUIDADO

Ao lixar nunca aplique água ou fluido de retificação. Isto pode resultar em choque elétrico.

1. Para ligar e desligar a lixadeira

Pode-se ligar a ferramenta colocando a alavanca em ON (1) e desligar, colocando a alavanca em OFF (0).

CUIDADO

Não ligue nunca a lixadeira quando ela estiver em contato com a superfície a ser lixada. Isto é necessário para excluir danos ao material. O mesmo se aplica ao desligar a ferramenta.

2. Como segurar a lixadeira orbital

Ao mesmo tempo em que segura a caixa, pressione levemente a lixadeira contra a superfície a ser lixada de maneira que a lixa entre em contato uniformemente com a superfície, como mostra a Fig. 5. NÃO aplique pressão excessiva à lixadeira enquanto estiver lixando. Uma pressão excessiva pode causar sobrecarga do motor, reduzir a vida útil da lixa e diminuir a eficácia do lixamento ou do polimento.

3. Como movimentar a lixadeira orbital

Para uma eficácia operacional ótima, movimente a lixadeira alternadamente para frente e para trás numa velocidade e equilíbrio constantes.

4. Depois de instalar uma nova lixa

O movimento da lixadeira tende a se tornar instável depois que uma nova lixa é instalada, por causa do novo e grosso grão do papel. Isto pode ser evitado inclinando-se ligeiramente a lixadeira para frente ou para trás durante a operação de lixamento ou de polimento. O movimento da lixadeira vai se tornar estável à medida em que a superfície da lixa se tornar adequadamente desgastada.

MONTAGEM DOS ACESSÓRIOS OPCIONAIS

1. Para prender o apoio de esponja (tipo Velcro) ou um apoio auto-adesivo

Afrouxe os parafusos M4 x 10 (4) e retire o apoio que está preso. Em seguida, prenda um apoio de esponja (tipo Velcro) ou um apoio auto-adesivo.

CUIDADO

Substitua apenas o apoio. Use as outras peças sem as retirar.

2. Para prender a lixa do tipo Velcro ou a lixa do tipo auto-adesivo

Corresponda o furo da lixa com o do apoio e empurre com força a lixa com a palma da sua mão para prendê-la firmemente no lugar.

3. Ao coletar poeira com o Coletor de Poeira (Modelo WDE-1200)

Ao prender o Coletor de Poeira (Modelo WDE-1200) é possível executar um lixamento limpo. Como mostra a Fig. 6, prenda o adaptador, mangueira e coletor de poeira nesta ordem à saída de poeira.

4. Para fazer um furo na lixa com a placa perfuradora (Fig. 7)

Ao usar a lixa sem furos nela, faça furos com a placa perfuradora para aumentar a capacidade de coletar poeira.

MANUTENÇÃO E INSPEÇÃO

1. Esvaziamento e limpeza da bolsa coletora de poeira

Se a bolsa coletora de poeira contiver poeira demais, a coleta de poeira será afetada. Esvazie a bolsa coletora de poeira quando ela ficar cheia.

Retire a bolsa coletora de poeira, abra o fecho e jogue fora o conteúdo dela.

2. Inspeção da lixa

Como o uso de lixa desgastada degrada a eficiência e pode causar danos ao apoio, substitua a lixa tão logo for observado um desgaste excessivo.

3. Inspeção dos parafusos de montagem

Inspeccione regularmente todos os parafusos de montagem e se certifique de que estão corretamente apertados. Se algum deles estiver frouxo, reaperte-o imediatamente. Caso isso não seja feito, pode resultar em perigo grave.

4. Manutenção do motor

A unidade de enrolamento do motor é o verdadeiro “coração” da ferramenta elétrica. Cuide bem para assegurar que o enrolamento não se danifique e/ou se molhe com óleo ou água.

5. Assistência Técnica

Em caso de falhas na ferramenta elétrica, consulte um Serviço de Assistência Técnica autorizado.

6. Lista de peças para conserto

- A: Item N°
- B: Código N°
- C: N° Usado
- D: Observações

CUIDADO

Consertos, modificações e inspeção de Ferramentas Elétricas da Hitachi devem ser realizados por uma Oficina Autorizada da Hitachi.

Esta lista de peças pode ser útil se apresentada com a ferramenta na Oficina Autorizada da Hitachi ao solicitar conserto ou manutenção.

Na operação e na manutenção das ferramentas elétricas, devem-se observar as normas de segurança e os padrões prescritos por cada país.

MODIFICAÇÃO

As Ferramentas Elétricas da Hitachi estão sempre sendo aperfeiçoadas e modificadas para incorporar os mais recentes avanços tecnológicos.

Dessa forma, algumas peças (isto é, números de código e/ou design) podem mudar sem aviso prévio.

NOTA

Devido ao contínuo programa de pesquisa e desenvolvimento da HITACHI, as especificações aqui contidas estão sujeitas a mudanças sem aviso prévio.

Informação a respeito de ruídos e vibração do ar

Os valores medidos foram determinados de acordo com EN50144.

Nível típico de pressão sonora de peso A: 85 dB (A)

Use protetores de ouvido.

O valor típico da aceleração média ponderada da raiz quadrada não excede 2,5 m/s².

ΓΕΝΙΚΑ ΜΕΤΡΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΤΑ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κατά τη χρήση ηλεκτρικών εργαλείων, τα βασικά μέτρα ασφαλείας πρέπει πάντοτε να ακολουθούνται για την ελάττωση του κινδύνου της πυρκαγιάς, της ηλεκτροπληξίας και του ατομικού τραυματισμού, συμπεριλαμβανομένων των παρακάτω. Διαβάστε όλες αυτές τις οδηγίες πριν θέσετε σε λειτουργία αυτό το προϊόν και φυλάξτε αυτές τις οδηγίες.

Για ασφαλείς λειτουργίες:

1. Διατηρήστε τον χώρο εργασίας καθαρό. Οι ακατάστατοι χώροι και πάγκοι εργασίας έχουν την τάση να προκαλούν τραυματισμούς.
2. Λάβετε υπόψη τον περιβάλλον εργασίας. Μην εκθέσετε τα ηλεκτρικά εργαλεία στη βροχή. Μην χρησιμοποιήσετε ηλεκτρικά εργαλεία σε υγρομένους ή υγρές περιοχές. Κρατήστε το χώρο εργασίας καλά φωτισμένο. Μην χρησιμοποιήσετε τα ηλεκτρικά εργαλεία σε χώρο όπου υπάρχει κίνδυνος φωτιάς ή έκρηξης.
3. Φυλαχτείτε ενάντια στην ηλεκτροπληξία. Αποφύγετε την σωματική επαφή με γειωμένες επιφάνειες, (π.χ. σωλήνες, θερμάστρες, μαγνητικές συσκευές, ψυγεία).
4. Κρατήστε τα παιδιά μακριά. Μην αφήνετε τους επισκέπτες να ακιζούν το εργαλείο ή το καλώδιο προέκτασης. Όλοι οι επισκέπτες πρέπει να κρατούνται μακριά από το χώρο εργασίας.
5. Αποθκεύστε τα εργαλεία που δεν βρίσκονται σε λειτουργία. Όταν δεν χρησιμοποιούνται τα εργαλεία πρέπει να αποθηκεύονται σε ένα χώρο που είναι στεγνός, βρίσκεται σε μια υψηλή θέση ή είναι κλειδωμένος, μακριά από τη πρόσβαση των παιδιών.
6. Μην ασκήσετε βία στο εργαλείο. Θα πραγματοποιήσει την εργασία καλύτερα και με μεγαλύτερη ασφάλεια στο ρυθμό για τον οποίο σχεδιάστηκε.
7. Χρησιμοποιήστε το κατάλληλο εργαλείο. Μην προσπαθήσετε βία με μικρά εργαλεία ή προσάρτηματα να κάνετε τη δουλειά ενός εργαλείου σχεδιασμένο για βαριές δουλειές. Μην χρησιμοποιήσετε εργαλεία για δουλειές για τις οποίες δεν προορίζονται. Για παράδειγμα μην χρησιμοποιήσετε ένα κόφτη για να κόψετε κλαδιά δέντρου ή κούτσουρα.
8. Ντυθείτε κατάλληλα. Μην φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα, αυτά μπορούν να πιστούν στα μετακινούμενα μέρη. Λαστιχένια γάντια και μη ολισθηρά υποδήματα συνιστώνται όταν εργάζεστε σε εξωτερικούς χώρους. Φορέστε ένα προστατευτικό κάλυμμα μαλλιών για να καλύψετε τα μακριά μαλλιά.
9. Χρησιμοποιήστε προστατευτικό ματιών. Επίσης χρησιμοποιήστε μάσκα προσώπου ή σκόνης αν η εργασία της κοπής θα προκαλέσει σκόνη.
10. Συνδέστε ένα εξάρτημα εξαγωγής σκόνης. Αν παρέχονται εξαρτήματα για την σύνδεση των συσκευών εξαγωγής και συλλογής σκόνης σιγουρευτείτε ότι αυτά είναι συνδεδεμένα και ότι χρησιμοποιούνται κατάλληλα.
11. Μην χρησιμοποιήσετε βία στο καλώδιο. Ποτέ μη μεταφέρετε το εργαλείο από το καλώδιο ή το τραβήξετε απότομα για να το απουσώδεστε από την υποδοχή. Κρατήστε το καλώδιο μακριά από θερμότητα, λάδι, και κοφτερές γωνίες.
12. Σιγουρευτείτε το αντικείμενο εργασίας σας. Χρησιμοποιήστε σφικτήρες ή μια μέγερνη για το κράτημα του αντικειμένου πάνω στο οποίο εργάζεστε. Είναι πιο ασφαλές από το να

χρησιμοποιείτε το χέρι σας και επιπρόσθετα ελευθερώνει και τα δυο χέρια για να λειτουργήσει το εργαλείο.

13. Μην προεκτείνετε. Διατηρήστε πάντοτε το κατάλληλο πάτημα και ισορροπία.
14. Συντηρείτε τα εργαλεία με προσοχή. Διατηρείτε τα εργαλεία που κόβουν αιχμηρά και καθαρά για καλύτερα και ασφαλέστερη απόδοση. Ακολουθήστε τις οδηγίες για τη λίπανση και την και αλλαγή εξαρτημάτων. Ελέγχετε τα καλώδια των εργαλείων περιοδικά και αν έχουν πάθει ζημιά, επισκευάστε τα σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο επισκευής. Ελέγχετε τα καλώδια περιοδικά και αντικαταστήστε τα αν έχουν πάθει ζημιά. Κρατήστε τις λαβές στεγνές, καθαρές, χωρίς να έχουν λάδι και γρασο.
15. Απουσώδεστε τα εργαλεία. Όταν δεν χρησιμοποιούνται, πριν από το σέρβις και κατά την αλλαγή εξαρτημάτων όπως λεπίδες, ακίδες, και κόφτες.
16. Αφαιρέστε τα κλειδιά ρυθμιζόμενου ανοίγματος και τα απλά κλειδιά. Έχετε την συνήθεια να ελέγχετε να δείτε αν τα απλά κλειδιά και τα κλειδιά ρυθμιζόμενου ανοίγματος έχουν αφαιρεθεί από το εργαλείο πριν το βάλετε να δουλέψει.
17. Αποφύγετε την άσκοπη εκκίνηση. Μην μεταφέρετε ένα συνδεδεμένο στην μπρίζα εργαλείο με τη σκανδάλη στο χέρι. Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης είναι κλειστός όταν βάζετε το εργαλείο στη μπρίζα.
18. Χρησιμοποιήστε καλώδια προέκτασης για χρήση σε εξωτερικό χώρο. Όταν το εργαλείο χρησιμοποιείται σε εξωτερικό χώρο χρησιμοποιήστε καλώδια προέκτασης που προορίζονται για χρήση στον εξωτερικό χώρο.
19. Να είστε σε ετοιμότητα. Βλέπετε τι κάνετε. Χρησιμοποιήστε τη κοινή λογική. Μην λειτουργείτε το εργαλείο όταν είστε κουρασμένοι.
20. Ελέγξτε τα κατεστραμμένα τμήματα. Πριν την παραπέρα χρήση του εργαλείου, ο προφυλακτήρας ή το οποιοδήποτε κομμάτι που έχει πάθει ζημιά πρέπει να ελεγχθεί προσεκτικά για να διαπιστωθεί ότι θα λειτουργήσει κανονικά και θα εκτελέσει την λειτουργία για την οποία προορίζεται. Ελέγξτε την ευθυγράμμιση των κινούμενων τμημάτων, την ελεύθερη κίνηση των κινούμενων τμημάτων, το σπάσιμο των τμημάτων, την στερώση και τις οποιοσδήποτε άλλες καταστάσεις που ενδέχεται να επηρεάζουν τη λειτουργία του. Ο προφυλακτήρας ή οποιοδήποτε άλλο τμήμα που έχει πάθει ζημιά θα πρέπει να διορθωθεί κατάλληλα ή να αντικατασταθεί από ένα εξουσιοδοτημένο για σέρβις κέντρο εκτός και αν υπάρχει ενδειξη για κάτι άλλο σε αυτές τις οδηγίες χειρισμού. Αντικαταστήστε τους ελαττωματικούς διακόπτες από ένα εξουσιοδοτημένο για σέρβις κέντρο. Μην χρησιμοποιήσετε το εργαλείο αν ο διακόπτης δεν το βάζει σε εκκίνηση και δεν το κλείνει.
21. Κίνδυνος
Η χρήση οποιοσδήποτε εξαρτημάτων ή προαρτημάτων εκτός από αυτά που συνιστώνται σε αυτές τις οδηγίες χειρισμού, μπορεί να προκαλέσει τον κίνδυνο προσωπικού τραυματισμού.
22. Επιστευάστε το εργαλείο σας σε ένα έμπειρο πρόσωπο. Αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο είναι εναρμονισμένο με τους σχετικούς κανόνες ασφαλείας. Η επισκευή θα πρέπει να γίνεται μόνον από έμπειρα άτομα που χρησιμοποιούν αυθεντικά ανταλλακτικά. Διαφορετικά μπορεί να προκληθεί σημαντικός κίνδυνος για τον χρήστη.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Μοντέλο	SV8SA	SV12SF
Τάση (ανά περιοχές)*	(110V, 115V, 120V, 127V, 220V, 230V, 240V) ~	
Ισχύς εισόδου	200W*	
Ταχύτητα χωρίς φορτίο	14000/min.	
Μέγεθος προστατευτικού κομματιού γυαλόχαρτου	80 mm × 130 mm	110 mm × 100 mm
Μέγεθος γυαλόχαρτου	80 mm × 170 mm	114 mm × 140 mm
Βάρος (χωρίς καλώδιο)	1,1 kg	

* Βεβαιωθείτε να ελέγξετε την πινακίδα στο προϊόν επειδή υπόκεινται σε αλλαγή σε εξάρτηση από την περιοχή.

ΚΑΝΟΝΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

- Γυαλόχαρτο (Κόκκος: AA 100) 1
 - Σάκος σκόνης 1
- Τα κανονικά εξαρτήματα μπορούν να αλλάξουν χωρίς προειδοποίηση.

ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

(πωλούνται ξεχωριστά)

1. Γυαλόχαρτο

< Για χρήση SV8SA>

- 80 × 170 mm γυαλόχαρτο τύπου συνδετήρα

Κόκκος: AA60, AA100, AA150

- 80 × 130 mm γυαλόχαρτο τύπου Velcro

Κόκκος: AA60, AA100, AA150

< Για χρήση SV12SF>

- 114 × 140 mm γυαλόχαρτο τύπου συνδετήρα

Κόκκος: AA60, AA100, AA150

- 110 × 100 mm γυαλόχαρτο τύπου Velcro

Κόκκος: AA60, AA100, AA150

- 110 × 100 mm γυαλόχαρτο κολλητικού τύπου

Κόκκος: AA60, AA80, AA100, AA120, AA150, AA180

- Εξωτερική διάμετρος 125 mm γυαλόχαρτο

κολλητικού τύπου

Κόκκος: AA60

2. Προστατευτικό γυαλόχαρτου

< Για χρήση SV8SA>

- 80 × 130 mm σπογγώδες προστατευτικό (τύπου Velcro)

< Για χρήση SV12SF>

- 110 × 100 mm σπογγώδες προστατευτικό (τύπου Velcro)

- 110 × 100 mm κολλητικό προστατευτικό

- Εξωτερική διάμετρος 125 mm κολλητικό προστατευτικό

3. Συλλογέας σκόνης (Μοντέλο WDE-1200)

4. Πλάκα διατρύπησης

Τα προαιρετικά εξαρτήματα υπόκεινται σε αλλαγή χωρίς προειδοποίηση.

ΕΦΑΡΜΟΓΕΣ

- Τελειωτικά λουστράρισμα επιφανειών ξύλου
- Ξύσιμο επιφανειών ξύλου ή μεταλλικών φύλλων πριν το βάψιμο, κλπ.

ΠΡΙΝ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

1. Πηγή ρεύματος

Βεβαιωθείτε ότι η πηγή ρεύματος που πρόκειται να χρησιμοποιηθεί είναι εναρμονισμένη με τις απαιτήσεις σε ρεύμα που αναφέρεται στην πινακίδα του εργαλείου.

2. Διακόπτης ρεύματος

Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης ρεύματος βρίσκεται στη θέση OFF. Αν το βίσμα είναι στη μπίτσα καθώς ο διακόπτης ρεύματος βρίσκεται στο ON, το εργαλείο θα αρχίσει να λειτουργεί αμέσως, με πιθανότητα πρόκλησης σοβαρού ατυχήματος.

3. Καλώδιο προέκτασης

Όταν ο χώρος εργασίας βρίσκεται μακριά από την παροχή ρεύματος, χρησιμοποιήστε ένα καλώδιο προέκτασης με κατάλληλο πάχος και ικανότητα μεταφοράς ρεύματος. Το καλώδιο προέκτασης πρέπει να είναι τόσο κοντό όσο είναι πρακτικά δυνατό.

4. Τοποθέτηση του γυαλόχαρτου

(1) Λύγισμα του γυαλόχαρτου:

Τοποθετήστε το τριβείο με τη μεριά του προστατευτικού να βλέπει προς τα επάνω όπως φαίνεται στην **Εικ. 1**. Βάλτε το γυαλόχαρτο πάνω στο προστατευτικό έτσι ώστε το κέντρο του γυαλόχαρτου να ταιριάζει με το κέντρο του προστατευτικού, και λυγίστε και τα δυο άκρα του γυαλόχαρτου κατά μια γωνία 90°. Μετά, λυγίστε και τα δυο άκρα ξανά κατά τον τρόπο που φαίνεται στην **Εικ. 2**. Το γυαλόχαρτο τώρα είναι έτοιμο να τοποθετηθεί πάνω στο τριβείο.

(2) Τοποθέτηση του γυαλόχαρτου:

Καθώς έχετε εξασφαλίσει ότι το καλώδιο δεν είναι λυγισμένο, τοποθετήστε το τριβείο πάνω στον πάγκο εργασίας όπως φαίνεται στην **Εικ. 3**, και βάλτε μέσα το ένα άκρο του γυαλόχαρτου (λυγισμένο τμήμα). Ακολουθώντας, βάλτε μέσα το εναπομένον λυγισμένο τμήμα με παρόμοιο τρόπο.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Το γυαλόχαρτο πρέπει να εγκατασταθεί με ακρίβεια πάνω στο προστατευτικό, εξασφαλίζοντας ότι είναι επαρκώς τεντωμένο (όχι λασκαρισμένο). Το χαλαρά τοποθετημένο γυαλόχαρτο μπορεί να προκαλέσει την μη ομοιόμορφη λείανση των επιφανειών και / ή την ζημιά στο ίδιο το γυαλόχαρτο.

5. Σύνδεση και Αφαίρεση του Σάκου Σκόνης

(1) Σύνδεση του Σάκου Σκόνης

Όπως φαίνεται στην **Εικ. 4**, κρατήστε την είσοδο της σκόνης και σπρώξτε την μέσα προς την

διεύθυνση του Βέλους Α, για να την συνδέσετε στην έξοδο της σκόνης.

(2) **Αφαίρεση του Σάκου Σκόνης**

Όπως φαίνεται στην **Εικ. 4**, κρατήστε την είσοδο της σκόνης και τραβήξετέ την προς την διεύθυνση του Βέλους Β για να την αφαιρέσετε από την έξοδο της σκόνης.

ΠΡΑΚΤΙΚΕΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ

Ποτέ να μην βάλετε νερό ή λιπαντικό υγρό όταν τριβete. Αυτό μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία.

1. Άνοιγμα ON και κλείσιμο OFF του τριβείου

Το ηλεκτρικό ρεύμα μπορεί να ανοίξει βάζοντας τον μοχλό στο ON (1) και να κλείσει βάζοντας το μοχλό στο OFF (0).

ΠΡΟΣΟΧΗ

Ποτέ να μην στρέψετε τον διακόπτη του ρεύματος στο ON όταν το τριβείο βρίσκεται σε επαφή με την επιφάνεια που πρόκειται να τριφτεί. Αυτό είναι απαραίτητο για να αποφευχθεί η ζημιά στο υλικό. Το ίδιο ισχύει και όταν κλείνετε το ρεύμα στο OFF.

2. Πώς να κρατάτε το παλμικό τριβείο

Καθώς κρατάτε το περιβλήμα του, ελαφρά πιέστε το τριβείο πάνω στην επιφάνεια που πρόκειται να τριφτεί έτσι ώστε το γυαλόχαρτο να εφάπτεται ομοιόμορφα στην επιφάνεια, όπως φαίνεται στην **Εικ. 5**. ΜΗΝ εφαρμόσετε εξαιρετική δύναμη στο τριβείο κατά την λείανση. Η υπερβολική δύναμη μπορεί να προκαλέσει υπερφόρτιση στο μοτέρ, σμίκρυνση του χρόνου ζωής του γυαλόχαρτου, και χαμηλότερη ικανότητα τριψίματος ή λουστράριματος.

3. Πώς να κινείται το παλμικό τριβείο

Για τη βέλτιστη λειτουργική ικανότητα, μετακινείτε το τριβείο εναλλακτικά εμπρός και πίσω σε μια σταθερή ταχύτητα και ισορροπία.

4. Μετά την τοποθέτηση του καινούργιου γυαλόχαρτου

Η κίνηση του τριβείου μπορεί να είναι μη ασταθής μετά την τοποθέτηση ενός καινούργιου γυαλόχαρτου, εξαιτίας του καινούργιου και τραχύ κόκκου του γυαλόχαρτου. Αυτό μπορεί να αποφευχθεί με το να γείρετε ελαφρά το τριβείο εμπρός ή πίσω κατά το τρίψιμο ή το λουστράρισμα. Η κίνηση του τριβείου θα γίνει σταθερή καθώς η επιφάνεια του γυαλόχαρτου αποκτήσει το κατάλληλο ξύσιμο.

ΣΤΕΡΕΩΣΗ ΤΩΝ ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΩΝ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

- 1. Σύνδεση του Σπογγώδες Προστατευτικού (Τύπου Velcro) ή του Κολητικού Προστατευτικού**
Ξεσφίξτε τις M4 x 10 βίδες (4) και αφαιρέστε το συνδεδεμένο προστατευτικό. Μετά, συνδέστε το σπογγώδες προστατευτικό (Τύπου Velcro) ή του Κολητικού Προστατευτικού.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Αντικαταστήστε το προστατευτικό μόνο. Χρησιμοποιήστε τα άλλα εξαρτήματα χωρίς να τα αφαιρέσετε.

2. Σύνδεση του Γυαλόχαρτου Τύπου Velcro ή του Γυαλόχαρτου Κολητικού Τύπου

Ταιριάστε την τρύπα του γυαλόχαρτου με την τρύπα του προστατευτικού και σπρώξτε γερά το γυαλόχαρτο με την παλάμη του χεριού σας για το στερεώσετε γερά στην θέση του.

3. Κατά τη συλλογή σκόνης με τον Συλλέκτη Σκόνης (Μοντέλο WDE-1200)

Συνδέοντας τον Συλλέκτη Σκόνης (Μοντέλο WDE-1200), είναι δυνατόν να πραγματοποιήσετε καθαρό τρίψιμο.

Όπως φαίνεται στην **Εικ. 6**, συνδέστε τον προσαρμογέα, τον ελαστικό σωλήνα και τον συλλέκτη σκόνης στην σειρά στην έξοδο της σκόνης.

4. Κατασκευή Τρύπας στο γυαλόχαρτο με τη Πλάκα Διατρήσης (Εικ. 7).

Όταν χρησιμοποιείτε γυαλόχαρτο χωρίς τρύπες πάνω του, ανοίξτε του τρύπες με την πλάκα διατρήσης για να βελτιώσετε την ικανότητα συλλογής σκόνης.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΛΕΓΧΟΣ

1. Άδειασμα και καθάρισμα του Σάκου Σκόνης

Αν ο σάκος σκόνης περιέχει πάρα πολύ σκόνη, η συλλογή σκόνης θα επηρεαστεί. Αδειάστε το σάκο σκόνης όταν γεμίσει.

Αφαιρέστε το σάκο σκόνης και ανοίξτε το μάνδαλο, και πετάξτε το περιεχόμενο.

2. Έλεγχος του γυαλόχαρτου

Επειδή η χρήση ενός φθαρμένου γυαλόχαρτου θα ελαττώσει την απόδοση και θα προκαλέσει την πιθανή ζημιά στο προστατευτικό, αντικαταστήστε το γυαλόχαρτο όταν παρατηρηθεί υπερβολική φθορά.

3. Έλεγχος των βιδών στερέωσης

Ελέγχετε περιοδικά όλες τις βίδες στερέωσης και βεβαιωθείτε ότι είναι κατάλληλα σφιγμένες. Στην περίπτωση που χαλαρώσει οποιαδήποτε βίδα σφίξτε την ξανά αμέσως. Αν δεν το κάνετε αυτό μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα το σοβαρό τραυματισμό.

4. Συντήρηση του μοτέρ

Η περιέλιξη της μονάδα του μοτέρ είναι η καρδιά του ηλεκτρικού εργαλείου. Δώστε μεγάλη προσοχή για να σιγουρευτείτε ότι η περιέλιξη δεν θα πάθει ζημιά και / ή θα βρεχθεί με λάδι ή νερό.

5. Σέρβις

Συμβουλευτείτε έναν εξουσιοδοτημένο Αντιπρόσωπο Σέρβις στην περίπτωση βλάβης του ηλεκτρικού εργαλείου.

6. Λίστα συντήρησης των μερών

- A: Αρ. Αντικειμένου
B: Αρ. Κωδικού
C: Αρ. που χρησιμοποιήθηκε
D: Παρατηρήσεις

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η επισκευή, η τροποποίηση και ο έλεγχος των Ηλεκτρικών Εργαλείων Hitachi πρέπει να γίνεται από ένα Εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις της Hitachi.

Αυτή η λίστα των Μερών θα είναι χρήσιμη αν παρουσιαστεί μαζί με το εργαλείο στο εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις της Hitachi όταν ζητάτε επισκευή ή κάποια άλλη συντήρηση.

Κατά τον έλεγχο και τη συντήρηση των ηλεκτρικών εργαλείων, οι κανόνες ασφαλείας και οι κανονισμοί που υπάρχουν σε κάθε χώρα πρέπει να ακολουθούνται.

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ

Τα Ηλεκτρικά Εργαλεία Hitachi βελτιώνονται συνεχώς και τροποποιούνται για να συμπεριλάβουν τις τελευταίες τεχνολογικές προόδους.

Κατά συνέπεια, ορισμένα τμήματα (δηλ. κωδικοί αριθμοί και / ή σχεδιασμός) μπορούν να αλλάξουν χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Εξαιτίας του συνεχιζόμενου προγράμματος έρευνας και ανάπτυξης της Hitachi τα τεχνικά χαρακτηριστικά που εδώ αναφέρονται μπορούν να αλλάξουν χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

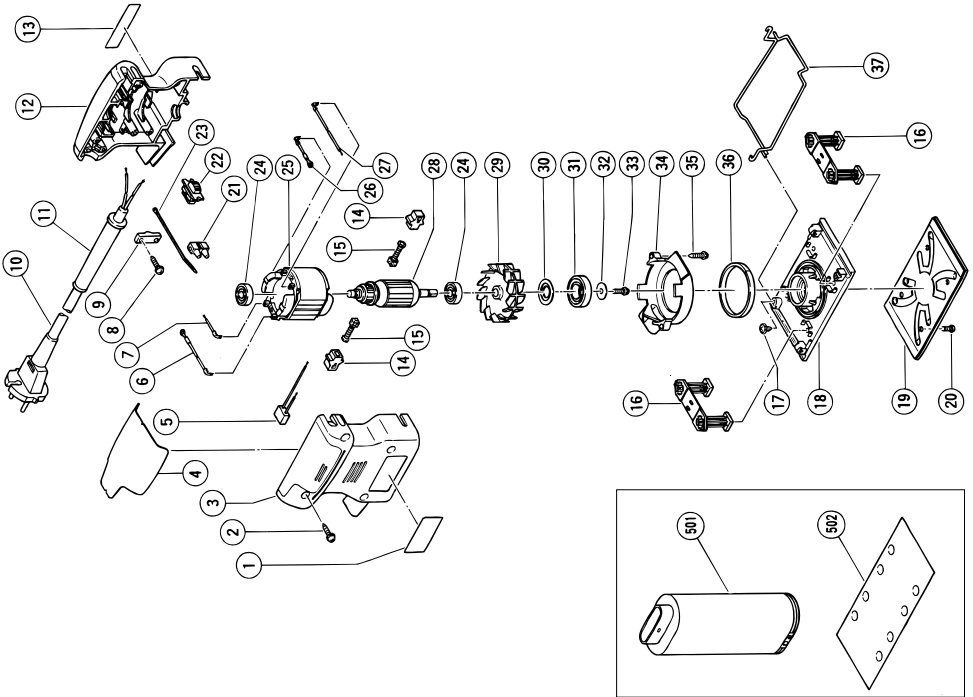
Πληροφορίες που αφορούν τον εκπεμπόμενο θόρυβο και τη δόνηση.

Οι τιμές μετρήθηκαν σύμφωνα με το EN50144.

Το τυπικό A-επίπεδο ηχητικής πίεσης: 85 dB (A)
Φοράτε προστατευτικά αυτιών.

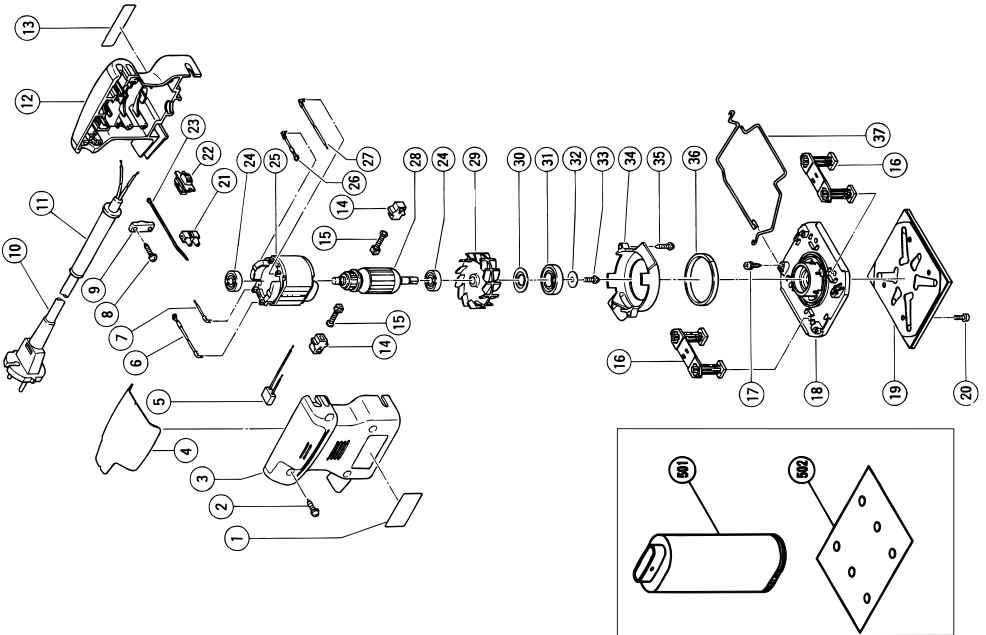
Μια τυπική τιμή ρίζας μέσης τετραγωνικής επιτάχυνσης
δεν πρέπει να ξεπερνά 2,5 m/s²

SV8SA



A	B	C	D
1		1	
2	301-653		D4×20
3	311-939	1	
4	311-947	1	
5	930-039	1	
6	311-952	1	
7	311-949	1	
8	984-750	2	D4×16
9	960-266	1	
10		1	
11	953-327	1	D8.8
12	311-938	1	
13		1	
14	930-483	2	
15	999-041	2	
16	311-940	2	
17	311-945	2	D4×10
18	311-943	1	
19	311-152	1	
19.2	311-153	1	"FRA, BEL, SUI"
20	949-216	4	M4×10
21	938-307	1	
22	311-948	1	
23	310-480	1	
24	608-VVM	2	608VVMC2EPS2L
25	340-329C	1	110V-115V
25.2	340-329E	1	220V-230V
26	311-951	1	
27	311-950	1	
28	360-369C	1	110V-115V
28.2	360-369E	1	220V-230V
29	311-941	1	
30	993-052	1	
31	600-1DD	1	6001DDUCMPS2S
32	875-249	1	
33	997-411	1	M4×12
34	311-942	1	
35	956-384	2	D4×20
36	311-946	1	
37	311-944	2	
501	310-339	1	
502	311-147	1	80×170 AA100
502	311-150	1	80×130 AA100

SV12SF



A	B	C	D
1		1	
2	301-653	4	D4x20
3	311-939	1	
4	311-947	1	
5	930-039	1	
6	311-952	1	
7	311-949	1	
8	984-750	2	D4x16
9	960-266	1	
10		1	
11	953-327	1	D8,8
11	953-327	1	D8,8
12	938-051	1	D10,1
12	311-938	1	
13		1	
14	930-483	2	
15	999-041	2	
16	311-940	2	
17	311-945	2	D4x10
18	311-976	1	
19	310-354	1	
19	310-355	1	"FRA, BEL, SUJ"
20	949-216	4	M4x10
21	938-307	1	
22	311-948	1	
23	310-480	1	
24	608-VVM	2	608VVMC2EPSZL
25	340-329C	1	110V-115V
25	340-329E	1	220V-230V
26	311-951	1	
27	311-950	1	
28	360-369C	1	110V-115V
28	360-369E	1	220V-230V
29	311-941	1	
30	993-052	1	
31	600-1DD	1	6001DDUCMPS2S
32	875-249	1	
33	997-411	1	M4x12
34	311-942	1	
35	956-384	2	D4x20
36	311-946	1	
37	311-977	2	
501	310-339	1	
502	1 310-342	1	114x140 AA100
502	2 310-345	1	110x100 AA100
502	3 310-348	1	110x100 AA80

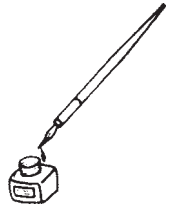
<p>English</p> <p><u>GUARANTEE CERTIFICATE</u></p> <ol style="list-style-type: none"> ① Model No. ② Serial No. ③ Date of Purchase ④ Customer Name and Address ⑤ Dealer Name and Address (Please stamp dealer name and address) 	<p>Nederlands</p> <p><u>GARANTIEBEWIJS</u></p> <ol style="list-style-type: none"> ① Modelnummer ② Serienummer ③ Datum van aankoop ④ Naam en adres van de gebruiker ⑤ Naam en adres van de handelaar (Stempel a.u.b. naam en adres vande de handelaar)
<p>Deutsch</p> <p><u>GARANTIESCHEIN</u></p> <ol style="list-style-type: none"> ① Modell-Nr. ② Serien-Nr. ③ Kaufdatum ④ Name und Anschrift des Kunden ⑤ Name und Anschrift des Händlers (Bitte mit Namen und Anschrift des Handlers abstempeln) 	<p>Español</p> <p><u>CERTIFICADO DE GARANTIA</u></p> <ol style="list-style-type: none"> ① Número de modelo ② Número de serie ③ Fecha de adquisición ④ Nombre y dirección del cliente ⑤ Nombre y dirección del distribuidor (Se ruega poner el sellú del distribuidor con su nombre y dirección)
<p>Français</p> <p><u>CERTIFICAT DE GARANTIE</u></p> <ol style="list-style-type: none"> ① No. de modèle ② No de série ③ Date d'achat ④ Nom et adresse du client ⑤ Nom et adresse du revendeur (Cachet portant le nom et l'adresse du revendeur) 	<p>Português</p> <p><u>CETTIFICADO DE GARANTIA</u></p> <ol style="list-style-type: none"> ① Número do modelo ② Número do série ③ Data de compra ④ Nome e morada do cliente ⑤ Nome e morada do distribuidor (Por favor, carimbe o nome e morada do distribuidor)
<p>Italiano</p> <p><u>CERTIFICATO DI GARANZIA</u></p> <ol style="list-style-type: none"> ① Modello ② N° di serie ③ Data di acquisto ④ Nome e indirizzo dell'acquirente ⑤ Nome e indirizzo del rivenditore (Si prega di apporre il timbro con questi dati) 	<p>Ελληνικά</p> <p><u>ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ</u></p> <ol style="list-style-type: none"> ① Αρ. Μοντέλου ② Αύξων Αρ. ③ Ημερομηνία αγοράς ④ Όνομα και διεύθυνση πελάτη ⑤ Όνομα και διεύθυνση μεταπωλητή (Παρακαλούμε να χρησιμοποιηθεί σφραγίδα)

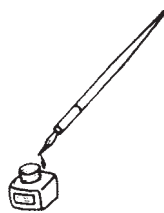


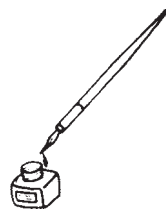
Hitachi Koki


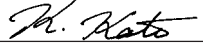
①	
②	
③	
④	
⑤	









<p>English</p> <p>EC DECLARATION OF CONFORMITY</p> <p>We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with standards or standardized documents EN50144, EN55014 and EN61000-3 in accordance with Council Directives 73/23/EEC, 89/336/EEC and 98/37/EC.</p> <p>This declaration is applicable to the product affixed CE marking.</p>	<p>Nederlands</p> <p>EC VERKLARING VAN CONFORMITEIT</p> <p>Wij verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat dit produkt conform de richtlijnen of gestandaardiseerde documenten EN50144, EN55014 en EN61000-3 voldoet aan de eisen van EEG Bepalingen 73/23/EEG, 89/336/EEG en 98/37/EC.</p> <p>Deze verklaring is van toepassing op produkten voorzien van de CE-markeringen.</p>
<p>Deutsch</p> <p>ERKLÄRUNG ZUR KONFORMITÄT MIT CE-REGELN</p> <p>Wir erklären mit alleiniger Verantwortung, daß dieses Produkt den Standards oder standardisierten Dokumenten EN50144, EN55014 und EN61000-3 in Übereinstimmung mit den Direktiven des Europarats 73/23/EWG, 89/336/EWG und 98/37/CE entspricht.</p> <p>Diese Erklärung gilt für Produkte, die die CE-Markierung tragen.</p>	<p>Español</p> <p>DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE</p> <p>Declaramos bajo nuestra única responsabilidad que este producto está de acuerdo con las normas o con los documentos de normalización EN50144, EN55014 y EN61000-3, según indican las Directrices del Consejo 73/23/CEE, 89/336/CEE y 98/37/CE.</p> <p>Esta declaración se aplica a los productos con marcas de la CE.</p>
<p>Français</p> <p>DECLARATION DE CONFORMITE CE</p> <p>Nous déclarons sous notre seule et entière responsabilité que ce produit est conforme aux normes ou documents normalisés EN50144, EN55014 et EN61000-3 en accord avec les Directives 73/23/CEE, 89/336/CEE et 98/37/CE du Conseil.</p> <p>Cette déclaration s'applique aux produits désignés CE.</p>	<p>Português</p> <p>DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE</p> <p>Declaramos, sob nossa única e inteira responsabilidade, que este produto está de acordo com as normas ou documentos normativos EN50144, EN55014 e EN61000-3, em conformidade com as Diretrizes 73/23/CEE, 89/336/CEE e 98/37/CE do Conselho.</p> <p>Esta declaração se aplica aos produtos designados CE.</p>
<p>Italiano</p> <p>DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE</p> <p>Si dichiara sotto nostra responsabilità che questo prodotto è conforme agli standard o ai documenti standardizzati EN50144, EN55014 e EN61000-3 conforme alle direttive 73/23/CEE, 89/336/CEE e 98/37/CE del concilio.</p> <p>Questa dichiarazione è applicabile ai prodotti cui sono applicati i marchi CE.</p>	<p>Ελληνικά</p> <p>ΕΚ ΔΗΛΩΣΗ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΜΟΥ</p> <p>Δηλώνουμε με απόλυτη υπευθυνότητα ότι αυτό το προϊόν είναι εναρμονισμένο με τα πρότυπα ή τα έγγραφα προτύπων EN50144, EN55014 και EN61000-3 σε συμφωνία με τις Οδηγίες του Συμβουλίου 73/23/ΕΟΚ, 89/336/ΕΟΚ και 98/37/ΕΚ.</p> <p>Αυτή η δήλωση ισχύει στο προϊόν με το σημάδι CE.</p>
<p>Representative office in Europe Hitachi Power Tools Europe GmbH Siemensring 34, 47877 Willich 1, F. R. Germany</p> <p>Head office in Japan Hitachi Koki Co., Ltd. Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan</p> <div style="text-align: right;">  <p>31. 12. 2003  K. Kato Board Director</p> </div>	

 **Hitachi Koki Co., Ltd.**